

إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى

(بحث تطويرى فى المدرسة الثانوىة الإسلامىة الحكومىة بمالانج ٣)

البحث الجامعى

إعداد :

فوكوه أرى وىجاسونو

رقم التسىجل : ١٠١٥٠٠٥٢



قسم تعلم اللغة العربىة

كلىة علوم التربىة و التعلیم

جامعة مولانا مالك ابرهيم الاسلامىة الحكومىة مالانج

٢٠١٥

إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى

(بحث تطويرى فى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)

البحث الجامعي

قدم لاستيفاء بعض الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S-1)

فى قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية و التعليم

المشرف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢

إعداد :

فوكوه أري ويجاكسونو

رقم التسجيل : ١٠١٥٠٠٥٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٥

ورقة موافقة

إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى
(مبحث تطويرى في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)

إعداد :

فوكوه أري ويجاكسونو

رقم التسجيل : ١٠١٥٠٠٥٢

المشرف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣٢١١٠٠٢

المعرف

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

شعار

﴿وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ (١٢٢)

١٢٢. Tidak sepatutnya bagi mukminin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya. (QS. At – Taubah : ١٢٢)

عن أبي هريرة رضى الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال : إِذَا مَاتَ ابْنُ آدَمَ انْقَطَعَ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثٍ: صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ (رواه مسلم)

Diriwayatkan dari Abu Hurairah RA berkata : Rasulullah SAW telah bersabda : "Jika anak Adam meninggal, maka amalnya terputus kecuali dari tiga perkara, sedekah jariyah (wakaf), ilmu yang bermanfaat, dan anak soleh yang berdo'a kepadanya." (HR Muslim).

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أمي المحبوبة ستي معلمة و أبي المحبوب كاماري

الذي شجعاني على التعليم وأعطاني الأموال لإجمال دراستي وأطلب منهما الرضى،

عسى الله أن يعطيها الصحة والعافية

كياهي الحاج محمد بيضاوي مصلح

الذي يعطيني العلم والموعظة وأطلب منه الرضى، عسى الله أن يعطيه الصحة والعافية

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين عن نعمه ظاهره وباطنه، اللهم أنت فاعل المخترار لكل مفعول من الكائنات والأثار، نشكرك على مزيد نعمتك، ومضاعف جودك وكرمك. أشهد أن لا إله إلا الله المبدئ المعيد. وأشهد أن محمدا رسول الله عبده ورسوله يرفع مؤديه إلى مراتب أولى التمجيد صلى الله عليه و سلم وأصحابه أجمعين.

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فيسريني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث، وهم :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير الذي قد قضى وقته لإلقاء اقتراحات للباحث في كتابة هذا البحث حتى كتب الباحث بحثا جديدا ظريفا صحيحا.

٥. جميع الأساتذة الأفاضل في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين ينورون روحي و لبي بعلومهم و إرشاداتهم حتى تتم كتابة هذا البحث العلمي.

٦. أصحابتي أريس لطيفة يولي يانا التي تشجعتني وتصحبتني لانتهاء البحث الجامعي. بارك الله لها وجزاها الله الف الجزاء الخيرات.

٧. جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربية والتعليم، وجميع أصدقائي في المهدي الإسلامي أنوار الهدي بمالانج.

٨. هؤلاء الذين ساعدوا الباحث و لا يستطيع أن يذكر أسماءهم واحدا فواحدا، جزاهم الله أحسن الجزاء.

أقول جزيل الشكر إليهم جميعا و أدعو لهم الله على أن يجزيهم بأحسن ما عملوا. إياه أسأل الرحمة والتوفيق و الهداية والنفعة. تقبل الله تعالى منا بقبول حسن وجزاهم الله خير الجزاء في الدين والدنيا والآخرة، أمين يا رب العالمين.

الباحث،

فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢

العنوان : إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٤ - ٢٠١٥ م.
تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥
المشرف،

الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٢ ١٠١٢ ٢٠٠٣ ١٨ ١٩٧٧

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢

العنوان : إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية

لكلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥

١. الدكتور دانيا الحلبي الماجستير (_____)

٢. الدكتورة أمي محمودة (_____)

٣. الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير (_____)

المعرف :

عميد كلية علوم التربية والتعليم،

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

لقد سلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي ألفه الطالب :

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢

العنوان : إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى

إتمام دراسته والحصول على درجة سرجانا (S١) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج العام الدراسي ٢٠١٤ - ٢٠١٥ م.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية،

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

لقد سلمت عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي ألفه الطالب :
الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو
رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢ :
العنوان : إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى لإتمام دراسته والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج العام الدراسي ٢٠١٤ - ٢٠١٥ م.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥
عميد كلية علوم التربية والتعليم،

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



استشارة الإشراف

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو
رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢ :
العنوان : إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى
المشرف : الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

No	Tanggal	Keterangan	Paraf
١	١٩ Desember ٢٠١٤	Judul & Topik	
٢	٠٤ Januari ٢٠١٥	Proposal (BAB I)	
٣	١٠ Januari ٢٠١٥	BAB II	
٤	١٤ Januari ٢٠١٥	Instrumen	
٥	١٦ Januari ٢٠١٥	Produk R&D	
٦	٢٢ Januari ٢٠١٥	BAB III	
٧	٢٤ Januari ٢٠١٥	BAB I - IV	
٨	٢٧ Januari ٢٠١٥	Lengkap	

تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥

تعتمر رئيسة قسم تعليم اللغة العربية،

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه وبياناتي كآتي :

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير الشرط لنيل درجة سرجانا (S1) في تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان:

إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوي

حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو بتأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية علوم التربية والتعليم.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة لا يجبرني أحد على ذلك.

تحريرا بمالانج، ٢٧ يناير ٢٠١٥

توقيع صاحب الإقرار،

فوكوه أري ويجاكسونو

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٥٢

مستخلص البحث

ويجاكسونو، فوكوة أري. ٢٠١٥. إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى. بحث جامعي. كلية علوم التربية و التعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

الكلمات الأساسية : إعداد، معجم موضوعي، تعليم اللغة العربية

المعجم أحد الوسائل المهمة في تعليم اللغة العربية لأن كفاءة الشخص في مهارة لغة متوقة على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية. ولأنه مرجع من المرجع التي استخدمها الشخص في عملية تعليم اللغة العربية. فلذلك لا بد من إيجاد المعجم الخاص لمساعدة في تعليمهم، يعنى معجم الموضوعي. أسئلة البحث في هذا البحث هي : (١) ما خصائص معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية ؟ (٢) ما صلاحية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية؟ (٣) ما فعالية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية؟

و منهج هذا البحث هو المنهج الوصف، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوى. ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث و التطويري. ونتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعدده هي : (١) جمع البيانات (المفردات)، (٢) و عملية لإعداد المعجم، (٣) وتحكيم من الخبراء (الخبراء المعجم "٧٨،٣% جيد جدا"، الخبراء المواد "٨٢% جيد جدا"، الخبراء تصميم المعجم "٧٠% جيد"، (٤) والاصلاحات، (٥) والتجربة الأولى (المحدودة)، (٦) ثم التجربة الثانية (العامة) (من الأساتيدات "٨٠% جيد جدا"، من الطلبة "٧٧،٥% جيد جدا"). وخصائص المعجم المنتاج هو المعجم الموضوعي الذى شرح الكلمات أو

المفردات بموضوع معين و يصنع بترتيب الألفبائي الخاص . وهذا البحث يدل على أن استخدام معجم موضوعي لمستوى الثانوى تدل على "فعال". هذا بدليل أن معدل نتيحتهم في الاختبار الإستبيان من الأساتيزات و الطلبة هو ٨٠% و ٧٧,٥% في مستوى "جيد جدا".



ABSTRACT

Wicaksono, Puguh Ari. ٢٠١٥. *COMPOSED THEMATIC DICTIONARY FOR LEARNING OF ARABIC LANGUAGE IN DEGREE OF SENIOR HIGH SCHOOL*. Thesis. Department of Arabic Education. Faculty of Education And Teaching Sciences. State Islamic University (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor : Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A

Keywords : *Manufactured, thematic dictionary, learning of arabic language.*

Dictionary is one means or auxiliary support that important in process of Arabic learning. Because capability a certain person in language capability can be see, pas through vocabulary a certain person can be absorb the meaning of Arabic language by Word. And because the dictionary is source from Many Resources commonly use in process of learning Arabic language. Because of that, a certain person have to found match dictionary for assist him Study, therefore thematic dictionary. The problem from this Research is : (١) How about characteristic thematic dictionary to support learning of Arabic language in level of Islamic Senior High School? (٢) How about expediency thematic dictionary for learning Arabic language in level of Islamic Senior High School? (٣) How about effectiveness thematic dictionary to support learning of Arabic language in level of Islamic Senior High School?

The Research methodology has used a qualitative approach with researching of R & D (Research and Development).

The result from this Research was that manner of Manufactured this dictionary are : (١) Collecting data or information (vocabulary), (٢) Composed thematic dictionary, (٣) Validation from The experts (Result : experts of lexicology ٧٨,٣% very good, experts of material learning ٨٢,٥% very good, experts of graphic design ٧٠% good), (٤) Revision, (٥) Limited testing, and (٦) Spread testing (General) (Result : Spread testing from teacher ٨٠% very good, spread testing from students ٧٧,٥% very good). And the characteristic of thematic dictionary that support for learning of Arabic language in level Islamic Senior High School is in order of grounded on certain topics of materials Arabic in level of Islamic High Senior, and was arrange based on alphabetical. From this result of Research, thematic dictionary, is “effective”. From the evidence of value in questionnaire testing is from the teacher and students, “٨٠% and ٧٧,٥% or very good”.

ABSTRAK

Wicaksono, Puguh Ari. ٢٠١٥. *PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK PEMBELAJARAN BAHASA ARAB TINGKAT MA/SEDERAJAT*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang.

Dosen pembimbing : Dr. H. R. Taufiqurrochman, M.A

Kata Kunci : Pembuatan, kamus tematik, pembelajaran bahasa Arab.

Kamus adalah salah satu media penting dalam pembelajaran bahasa Arab karena kemampuan seseorang dalam kemampuan berbahasa dapat diamati, melalui kosakata seseorang dapat menyerap makna bahasa arab secara lafdziyah. Karena siswa dan guru membutuhkan kamus yang mampu menunjang pembelajaran bahasa Arab dalam KBM setiap hari, hal inilah yang mendasari penelitian ini. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah : (١) Bagaimana karakteristik kamus tematik untuk menunjang pembelajaran bahasa Arab pada tingkat MA/Sederajat? (٢) Bagaimana kelayakan kamus tematik ini dalam pembelajaran bahasa Arab pada tingkat MA/Sederajat? (٣) Bagaimana efektifitas kamus tematik ini dalam pembelajaran bahasa Arab pada tingkat MA/Sederajat?

Metodologi penelitian yang digunakan adalah pendekatan kualitatif dengan penelitian R & D (*Research and Development*).

Hasil dari penelitian ini adalah bahwa cara pembuatan kamus ini adalah : (١) Pengumpulan data atau informasi (kosakata), (٢) Proses pembuatan atau pengembangan kamus, (٣) Validasi para ahli (hasil : Ahli leksikologi “٧٨,٣% bagus sekali”, ahli isi/materi “٨٢,٥% bagus sekali”, ahli desain “٧٠% bagus”, (٤) Revisi, (٥) Uji coba terbatas, (٦) Uji coba meluas (hasil : uji angket guru “٨٠% bagus sekali”, uji angket siswa “٧٧,٥% bagus sekali”).

Adapun karakteristik kamus tematik penunjang pembelajaran bahasa Arab ini adalah kamus tematik yang disusun berdasarkan tema – tema tertentu yang sesuai dengan pelajaran bahasa Arab pada tingkat MA/Sederajat, dan disusun berdasarkan alfabetik. Dan dari penelitian ini menunjukkan bahwa kamus tematik untuk MA/Sederajat, adalah “efektif”. Dengan bukti bahwa nilai rata-rata guru dan siswa pada uji angket adalah ٨٠% dan ٧٧,٥%, atau pada predikat “Baik Sekali”.

محتويات البحث

أ	استهلال
ب	إهداء
ج	كلمة شكر و تقدير
هـ	تقرير المشرف
و	تقرير لجنة المناقشة
ز	موافقة رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ح	موافقة عميد كلية علوم التربية و التعليم
ط	استشارة المشرف
ي	إقرار الباحث
ك	مستخلص البحث
ل	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
م	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن	محتويات البحث
ر	قائمة الجداول

قائمة الملاحق..... ت

الفصل الأول

أساسيات البحث و منهجيته

المبحث الأول : أساسيات البحث

- أ- مقدمة ١
- ب- أسئلة البحث ٦
- ج- أهداف البحث ٦
- د- أهمية البحث ٦
- هـ- حدود البحث..... ٨
- و- تحديد المصطلحات ٩

المبحث الثاني: منهجية البحث

- أ- مدخل البحث ١٥
- ب- منهج البحث ١٥
- ج- البيانات و مصادرها ١٥
- د- أساليب جمع البيانات ١٦
- هـ- أساليب تحليل البيانات ١٧
- و- أدوات البحث ١٨

ز- مراحل تنفيذ البحث..... ١٨

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- علم المعاجم ٢٣

ب- تعريف المعجم ٢٥

١- المعجم و القاموس ٢٥

٢- معنى كلمة "معجم" واستقاقها ٢٦

٣- تعريف المعجم في الإصطلاح ٢٨

ج- شروط المعجم ٢٩

د- وظيفة المعجم ٣١

هـ- أنواع المعجم ٣٢

١- من ناحية الموضوع ٣٢

٢- من ناحية تأليف ٣٣

٣- من ناحية المادة ٣٣

٤- من ناحية جمل اللغة المستخدمة ٣٤

و- نظام المعجم ٣٥

- ز- مفهوم المادة التعليمية ٤٤
- ح- أنواع المادة التعليمية..... ٤٥
- ط- أهمية المادة التعليمية..... ٥٣
- ي- صناعة المعجمية الثنائية اللغة و تعليم اللغة الأجنبية..... ٥٤
- ك- الخطوات الإجرائية لإعداد المعجم..... ٥٦
- ل- عيوب ومزايا المعجم العربية..... ٦٠

الفصل الثالث

عرض البيانات و تحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : خصائص المعجم المنتج

- أ- جنس المعجم الموضوعى ٤٨
- ب- نظام المعجم الموضوعى..... ٤٩
- ج- إرشاد استعمال المعجم الموضوعى..... ٤٩
- د- عيوب ومزايا المعجم الموضوعى..... ٥٠
- هـ- تحليل الحاجات و المشكلة..... ٥٢
- و- جمع البيانات..... ٥٧
- ز- إعداد معجم المساعد..... ٥٨

المبحث الثاني : صلاحية المعجم المنتج

أ- عرض نتائج التصديق من الخبراء ٦٢

١- من خبراء المعجم ٦٢

٢- من خبراء المواد ٦٦

٣- من خبراء تصميم المنتج ٧١

ب- اصلاحات الباحث ٧٦

المبحث الثالث : فعالية المعجم المنتج

أ- عرض نتائج التجربة المحدودة ٧٨

١- البيانات من الاستبانة إلى المدرس ٧٨

٢- البيانات من الاستبانة إلى الطلبة ٨١

ب- عرض نتائج التجربة العامة ٨٤

١- البيانات من الاستبانة إلى المدرس ٨٤

٢- البيانات من الاستبانة إلى الطلبة ٨٥

الفصل الرابع

خلاصة البحث والمقترحات

أ- خلاصة البحث ٨٨

ب- اقتراحات البحث ٨٩

قائمة المصادر والمراجع

أ- المراجع والمصادر العربية ٩٠

ب- المراجع والمصادر الأجنبية ٩٢

الملاحق

قائمة الجداول

١. جدول مراحل تنفيذ البحث بالمنهج البحث والتطويري
٢. جدول البيانات تحليل الحاجات من الاستبانة
٣. جدول الموضوعات من كل الفصل في المعجم المطور
٤. جدول نتائج التصديق من الخبراء المعجم
٥. جدول تقدير نتائج من الخبراء المعجم
٦. جدول نتائج التصديق من الخبراء المواد
٧. جدول تقدير نتائج من الخبراء المواد
٨. جدول نتائج التصديق من الخبراء تصميم المنتج
٩. جدول تقدير نتائج من الخبراء تصميم المعجم
١٠. جدول نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى المدرّس
١١. جدول تقدير من نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى المدرس
١٢. جدول أجوبة الاستبانة إلى الطلبة في التجربة المحدودة
١٣. جدول تقدير من نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة

١٤ . جدول نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة

١٥ . جدول نتائج التجربة العامة من الاستبانة إلى المدرس

١٦ . جدول أجوبة الاستبانة إلى الطلبة في التجربة العامة

١٧ . جدول نتائج التجربة العامة من الإستبانة إلى الطلبة



قائمة الملاحق

١. رسالة الاستئذان للبحث في المدرسة الإسلامية الحكومية ٣ مالانج
٢. دليل المقابلة لتحليل الحاجات إلى المدرسون اللغة العربية
٣. ورقة الاستبانة لتحليل الحاجات إلى الطلبة
٤. ورقة الاستبانة نتائج التصديق من الخبراء المعجم
٥. ورقة الاستبانة نتائج التصديق من الخبراء المواد
٦. ورقة الاستبانة نتائج التصديق من الخبراء تصميم المعجم
٧. ورقة الاستبانة للطلبة اللغة العربية في التجربة
٨. رسالة دليل إنتهاء البحث في المدرسة الإسلامية الحكومية ٣ مالانج
٩. صورة تصميم معجم المتور
١٠. السيرة الذاتية

الفصل الأول

أساسيات البحث و منهجيته

المبحث الأول : أساسيات البحث

أ. مقدمة

إن اللغة نعمة الله العظمى، وميزة الإنسان الكبرى، ولها قيمتها في جميع مجالات الحياة البشرية، وهي الخاصة التي تميز بها الإنسان عن سائر الحيوان، ولو أن البعض قد عدها وسيلة فإنها في الحقيقة غاية تدرس لذاتها وربطت بين الفكر والعمل^١. اللغة العربية واحدة من اللغات الرئيسية في العالم ويتحدث أكثر من ٢٠٠,٠٠٠,٠٠٠ الانسان^٢.

يتم استخدام هذه اللغة رسمياً من قبل ما يقرب من ٢٠ بلداً. ولأنها هي لغة الكتاب المقدس والإرشاد الديني للمسلمين في جميع أنحاء العالم، وبالطبع أنها لغة من أعظم أهمية لمئات الملايين من المسلمين في جميع أنحاء العالم، سواء من غير

المواطنین العرب أولاً^٣.

^١ محيي الدين الألواني، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: مكتبة التربية العربي لدول الخليج) ص ٤٩

^٢ Ghazzawi, ١٩٩٢ dalam Arsyad, Azhar. ٢٠٠٤. "Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya".

Yogyakarta: Pustaka Pelajar. Hal. ١

^٣ Arsyad, Azhar. ٢٠٠٤. "Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya". Hal. ١

موقف خاص من اللغة العربية بين اللغات الأخرى في العالم لأنه بمثابة لغة القرآن والحديث والكتب المقدسة الأخرى. ، وقال النبي هذا هو، كتاب الشرح فيض ال قادر جامع 'ال صغير-النظام آل المناوى (١٧٨:١٩٧٦) عن ابن عباس رواه مسلم قال رسول الله ص.م: "أحبوا العرب لثلاث: لأني عربي والقرآن عربي وكلام اهل الجنة عربي" الذين يستطيع ان يفهم اللغة العربية هو سهل جدا لتعليم جميع فروع الدين، لأن: فاقد الشيء لا يعطي^٤.

إن اللغة العربية- كغيرها من اللغات- مجموعة من الرموز؛ المتمثلة في الحروف الهجائية العربية؛ التي يستدعى نطق واحد منها أو أكثر أصواتا معينه،^٥ ينقسم اللغة العربية إلى ثلاثة عناصر وأربع مهارة اللغة. إن اللغة العربية مكانة خاصة بين لغات العالم. كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوما في عصرنا الحاضر.

وترجع أهمية اللغة العربية إلى أسباب الآتية :

١. لغة القرآن الكريم. إن اللغة العربية هي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم. وهي

بذلك اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقراً أو يفهم القرآن الذي يستمد منه

المسلم الأوامر والنواهي والأحكام الشريعة.

^٤ Ibid, ringkasan hal. ١٠

^٥ على إسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية (القاهرة: مكتبة وهبة) ص ١١

٢. لغة الصلاة. إن كل مسلم يريد أن يؤدي الصلاة عليه أن يؤديها بالعربية.

ولذلك فإن العربية مرتبطة بركن أساسي من أركان الإسلام. فيصبح تعلم

العربية بذلك واجبا على كل مسلم.

٣. لغة الحديث الشريف. إن لغة أحاديث الرسول الكريم ص. م هي اللغة

العربية. ولذا فإن كل مسلم يريد قراءة هذا الأحاديث واسياعها عليه أن

يعرف اللغة العربية.^٦

عند زيد بن سمير لقد عرفنا أهل إندونيسا اللغة العربية منذ دخول الإسلام إليها

في القرن السابع الميلادي مع قدوم التجار العرب المسلمين.^٧

أما تعليم اللغة العربية كما يلي:

١. العناصر اللغوية، التي تتكون القواعد اللة، والمفردات، والنطق،

والأصوات العربية.

٢. مهارات اللغة، وهي الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

٣. والثقافي في النصوص الشفوية والكتابية.^٨

^٦ على إسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية (القاهرة: مكتبة وهبة) ص ٢٠

^٧ أوريل بحرالدين، تطوير المنهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه على مهارة الكتابة (ملانج: مطبعة الجامعة ٢٠١٠م) ص ١١

^٨ Ibid, Hal: ١٦٠

آراء تعليم مختلفة حول معنى والغرض من تعليم اللغة، ومع ذلك فإنهم يوفقون على أن التعليم المفردات مهم التي هي أساس والاحتياجات في تعليم اللغة الأجنبية وفي الواقع، الطلبة الذين يتعلمون بأية لغات وينبغي أن يعرف المفردات اللغة يتم تعليمها، دون أن يعرفوا المفردات سيكون من الصعب ولا يمكن الطلبة ان يستطيع ليفهم مهارات اللغة^٩.

المعجم أو القاموس عند أحمد عبد الغفور أطار هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا. إما على حروف الهجاء أو الموضوع.١٠ عند ما قال ث. ل. برن هارت (C. L. Barnhart) كتاب يحتوي على كلمات متقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.١١

المعجم أحد الوسائل المهمة في تعليم اللغة العربية لأن كفاءة الشخص في مهارة لغة متوقة على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية. ولأنه مرجع من

^٩ Mustofa, Bisri. & Hamid, Abdul. ٢٠١١. Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab. Malang: UIN-Malang Press. Hal: ٦٨

^{١٠} Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab, (Malang: UIN-Malang Press, ٢٠٠٨) hal., ١٣١

^{١١} Ibid. Hal. ١٣٢

المرجع التي استخدمها الشخص في عملية تعليم اللغة العربية. فلذلك لا بد من إيجاد المعجم الخاص لمساعدة في تعليمهم.

في تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوية يعلم المدرس باستخدام الكتب التعليمية و المعجم ولا معجم الموضوعي لمساعدتهم، في عدم معجم الموضوعي لتعليم اللغة العربية، لأنه في المستوى الثانوية ينقسم إلى أقسام، كما القسم الدين، والعلوم الطبيعية، و القسم الدراسات الاجتماعية، و القسم اللغة. يجد الباحث المشكلة، لأن عدم معجم الموضوعي خاصة لمستوى الثانوية لمساعدتهم على تعليم المفردات في اللغة العربية^{١٢}.

وحجة الباحث في اختيار هذا الموضوع، لأن كثير من المدرسين في أكثر المدارس يعلمون اللغة العربية. اعتمادا على المفردات المتاحة في القاموس الكبيرة والثقيلة للطلاب والمعلمين في تعلم اللغة العربية له عند مشاركة. لسهول تعليم المفردات يسوم الباحث في هذه خطة البحث لإستخدام وسيلة من وسائل اللغة في تعليم المفردات بالمعجم الموضوعي.

بناء على هذه المشكلة، يرد الباحث لإعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية. ويتوقع الباحث في هذا البحث بالموضوع "إعداد

مقابلة مع أساتذات في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية مالانج^{١٢}

المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى (بحث تطويرى في

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)"

ب. أسئلة البحث

بعد النظرة عن مقدمة، يوقف الباحث عن أسئلة البحث كما يلي :

١. ما خصائص معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية؟
٢. ما صلاحية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية؟
٣. ما فعالية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية؟

ج. أهداف البحث

إن الأهداف العامة من هذا البحث كما من المشكلات السابقة :

١. لمعرفة خصائص معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية.
٢. لمعرفة صلاحية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية.
٣. لمعرفة فعالية معجم موضوعي لمستوى الثانوى في تعليم اللغة العربية.

د. أهمية البحث

قسم الباحث أهمية البحث إلى قسمين كما يلي :

رأ الباحث أن هذا البحث ذو أهمية كبير من ناحية النظرية والتطبيقية لدى الباحث و مدرس والطلبة اللذين يعلمون و يتعلمون اللغة العربية لغير الناطقين بها.

١. من الناحية النظرية، يرجى في هذا البحث الجامعي أن يكون مفيدا لإعطاء

المعلومات الجديدة في وجود المعجم الذي يساعد الطلبة ليغني المفردات عند تعليم اللغة العربية خاصة في المستوى الثانوية. وأن يزيد خزائن العلوم والمعارف خاصة في تعليم اللغة العربية وتعلمها.

٢. من الناحية التطبيقية، يرجى في هذا البحث الجامعي أن يكون مفيدا في

تحسين تعليم اللغة العربية وتعلمها لغير الناطقين بها. وأن يكون تعليم اللغة العربية تعليما جيدا وممتازا. والأهمية الأخرى كما يلي :

✓ للمدرسة

إعطاء المعلومات عن أهمية معجم للمساعد على تعليم اللغة العربية

خاصة في المستوى الثانوية.

✓ للمدرس

أن يكون هذا البحث مرجعا من مراجع على تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم المفردات بفهما صحيحا.

✓ للطلبة

ليغني ولترقية كفاءة ويساعد فهم المفردات حتى يحصل تعليم اللغة العربية تعليما ممتازا.

✓ للباحث

لجعل هذا البحث أحد مصادر في بحوث التالية والتطوير المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

عنوان هذا البحث "إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية". المادة في هذا المعجم تناسب بمادة اللغة العربية في المستوى الثانوية. وسيأخذ الباحث هذه المواد معظمها من المادة التعليمية المستخدمة في المتسوى الثانوية و كتب المعاجم في لغة الإنجليزية و العربية والإندونيسية كما جون إيقال (John Echols)، المنور، الوسيط، وأشبهها ذلك.

ويستخدم الباحث البحث التطويرى من سوغى يانا يعنى بورغ Borg

. وغال Gall .

٢. الحدود المكانية

يحدد الباحث مكان البحث، في المستوى الثانوية. وتجربته لجمع البيانات

لمعرفة نتيجة المنتج في قسم اللغة أي فصل الثاني قسم اللغات في المدرسة

الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣.

٣. الحدود الزمانية

يحدد الباحث زمن البحث، في السنة ٢٠١٤ - ٢٠١٥ م من شهر يناير

إلى شهر فبراير.

و. تحديد المصطلحات

يستخدم الباحث بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث، ولتسهيل البحث

يشرح الباحث تلك المصطلحات كالاتية :

١. المعجم الموضوعى:

هذا المعجم المنتج الذي يناسب بالمادة التعليمية عند المدرسة الثانوية، من

الفصل الواحد ألى الفصل الثالث. يكتب الباحث بالموضوع معين عند المادة

التعليمية الذي يستخدم المدرسين يعني كتاب "تعليم اللغة العربية مؤلف

بدكتور هدية"

٢. الصناعة المعجمية

فتمثل على خطوات أساسية خمس هي : جمع المعلومات والحقائق،

واختيار المداخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم يشرح النتائج

النهائي. وهذا النتاج هو معجم أو القاموس.^{١٣}

ز. الدراسات السابقة

١. اسم الباحثة عين المرضية (٢٠١٤)، وموضوعها إعداد معجم المساعد على

تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. هذا البحث من النوع بحث تطويري

للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هي تريد الباحثة أن

معرفة وموضوعها إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة

المتوسطة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه باروا بوجونيجورو

والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان. منهج هذا

البحث هو البحث الوصفي، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم المساعد على

^{١٣}علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١١) ط٢، ص، ٣٠

تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. مدخله هو المدخل الكيفي ونوعه

البحث و التطويرى. ونتيجتها البحث هي الخطوات لإعدادها هي:

(١) جمع البيانات (المفردات) (٤) والإصلاحات

(٢) وعملية لإعداد المعجم (٥) والتجريبية الأولى (المحدودة)

(٣) وتحكيم من الخبراء (٦) ثم التجريبية الثانية (العامة)

وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعى الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوعى معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

٢. اسم الباحثة إيلى نورياتى، (٢٠١٤)، وموضوعها تطوير المعجم المساعد

لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. هذا البحث

من النوع بحث تطويرى للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف

البحث هي تريد الباحثة هو لمعرفة تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين

يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليمها

بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث التطويرى في تكيف Borg and

Gall بعشر خطوات في تطويره.

بناءً على التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٤% بمعياري لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (إختار أسلوب المفردات) حصل إلى ٨٦% بمعياري لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (القواعد النحوية) حصل إلى ٨٩% بمعياري لائق جدا. مع التعليقات و الاقتراحات لإصلاحات المنتج. بجانب ذلك، النتائج من التجربة المحدودة (من استبانة المدرسين) حصل إلى ٨٥% بمعياري لائق جدا. و(من الطلاب) حصل إلى ٨٧% بمعياري لائق جدا. وكذلك النتائج من التجربة الميدانية (من المدرسين) حصل إلى ٩١% بمعياري لائق جدا. و(من الطلاب) حصل إلى ٨٦% بمعياري لائق جدا. مع التعليقات و الاقتراحات لإصلاحات المنتج.

هذا الحال يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا باستعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات و الاقتراحات اللاتي يعطيها و المدرسين و الطلاب.

٣. اسم الباحث بھرين بديا، (٢٠١٤)، وموضوعها إعداد المعجم "المعرب"

لطلبة قسم تعليم اللغة العربية. هذا البحث من النوع بحث تجربي للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هي يريد الباحث للحصول

معلومات تتعلق بالكلمة المعربة اللغة العربية المكتوبة في معجم العرب و جمعها الباحث بنظام النطق، و لكنها أيضا يهدف البحث للحصول و صفا عاما عن استجابة طلبة تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم "العرب" من قبل الاستخدام، والحاجة، وردم المعجم الطلاب ولتطوير الكفاءة اللغوية شفوية وتحريرية.

تقديم نتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم لطلبة قسم تعليم اللغة العربية، ووصف استجابة الطلبة كمرجع في تطوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية و أيضا من خلال المعجم و يتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي. فرق هذا بحث يعني يبحث الباحث في المستوى الثانوى. لأن لا يجد الباحث البحث في المستوى الثانوى قبله.

المبحث الثاني : منهجية البحث

أ. مدخل البحث

يستخدم الباحث البحث و التطويرى (Research and

Development) وهي طريقة البحث المستخدمة للحصول على إنتاج

معين وتجربة فعالية^{١٤}. وفي هذا البحث حاول الباحث القيام بإنتاج معجم

الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية.

ب. منهج البحث

يستخدم الباحث المنهج الوصفى، لأن الباحث يريد أن يشرح كيف إعداد

معجم الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية وفعالته، ونتائج المنتج

المحصل في هذا البحث والتطويرى. لذلك يحتاج الباحث بنتائج من الخبراء

والمدرس والطلبة عن التعليقات والاقتراحات للمنتج باستخدام الاستبانة

والمقابلة.

ج. البيانات ومصادرها

البيانات ومصادرها التي يستخدم الباحث لإعداد معجم الموضوعى على تعليم

اللغة العربية لمستوى الثانوية هي المادة التعليمية المستخدمة في المستوى الثانوي و

^{١٤} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. (Bandung : Alfabeta, ٢٠١٠) hal. ٤٠٧

كتب المعاجم في لغة الإنجليزية و العربية والإندونيسية كما جون إيقال (John Echols)، المنور، الوسيط، و التحكيم من الخبراء، و مقابلة مع أساتيدات، وإستبيان مع الطلبة و أشبها ذلك.

د. أساليب جمع البيانات

يستخدم الباحث أساليب جمع البيانات هي :

١. الملاحظة

يستخدم الباحث أساليب جمع البيانات عند ما البحث فيما يتعلق السلوك البشري، والعمليات العمل، ويلاحظ الظواهر الطبيعية عند ما يكون المدعى عليه ليست كبيرة جدا.^{١٥} وقالت عين (Ainin) الملاحظة هي إحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة والمعرفة على أساس ما رأوا وسمعوا. اختبار الباحث بهذه الملاحظة غالبا كأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.^{١٦}

^{١٥} Sugiyono, hal. ٢٠٣

^{١٦} Ainin, Metodologi Penelitian Bahasa Arab, (Pasuruan: Hilal Pustaka, ٢٠٠٧) hal. ١٢٥

٢. الوثائقية

الوثائقية هي سجل الأحداث التي مرت بالفعل. يمكن أن تكون وثائق في

شكل النص أو الصور.^{١٧}

٣. المقابلة

تعتبر المقابلة استبانا شفويا، فهي (محادثة موجهة بين الباحث والشخص أو

أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، يسعى الباحث

للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة)^{١٨}. وقال سوشي يانا أن

المقابلة يستخدم كأسلوب لجمع البيانات عندما الباحث يريد أن يدرس

القادم لإيجاد المشكلة التي ينبغي بحثه، وكذلك الباحث يريد أن يعرف

الأشياء من المستطلعين أعمق والمستطلعين لديهم القليل / الصغيرة.^{١٩}

٤. الاستبانة

هي أداة للحصول على الحقائق وتجميع البيانات عن الظروف والأساليب

القائمة بالفعل. وتعدد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد

كبير نسبيا من أفراد المجتمع.

^{١٧} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D) hal. ٣٢٩

^{١٨} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي: أساسياته النظرية وممارسته العلمية (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠) ص ٣٢٣

^{١٩} Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D) hal. ١٩٤

هـ. أساليب تحليل البيانات

سيسير الباحث في عملية أساليب تحليل البيانات في بحثه مما يلي:

١. البيانات الكيفية هي البيانات عن تعليقات و مقترحات من الخبراء والمدرس

والطلبة بالأسلوب الوصفي الكيفي (Deskriptif Kualitatif).

لمعرفة نتائج المنتج أن يحصل الباحث.

٢. البيانات الكمية هي البيانات عن درجة تحكيم الخبراء والمدرس والطلبة،

واستبانة والطلبة والمدرس بالأسلوب تحليل إحصائي وصفي (Analisis

Statistik Deskriptif).

وأما رموز هكذا^{٢٠}:

جملة السؤال X النتيجة الأدنى

جملة السؤال X النتيجة الأعلى

و أسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة

بأسلوب الحساب قيمة المعدل. و فائدة الحساب لمعرفة فائزة القيمة الأخيرة

التي لها العلاقة بالحبة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي^{٢١}:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{Skor}}{100 \times \sum \text{Skor Total}}$$

^{٢٠} Darmadi, Hamid. Metode Penelitian Pendidikan. (Bandung:CV. Alfabeta. ٢٠١١) Hal ١٠٦.

^{٢١} Suharsimi Arikunto, Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi), (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٩)

hal: ٣١٣

و. أدوات البحث

يستخدم الباحث أدوات البحث عند بحثه مما يلي :

١. ورقة الاستبانة

٢. دليل المقابلة

ز. مراحل تنفيذ البحث

يسير الباحث في عملية إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية على خطوات التالية :

١. تحليل الحاجات والمشكلات

المرحلة الأولى في البحث التطويري وجود الحاجات والمشكلات، الحاجة هي كل أمر له إمكانية لتنميتها. والمشكلة هي الزيف بين يتوقع وحدث في الميدان.^{٢٢} وفي هذا البحث يجد الباحث الحاجة في المستوى الثانوية.

٢. جمع البيانات

المرحلة الثانية هي جمع البيانات التي تمكن استخدامها كمواد لتخطيط منتج معين لتفوق على المشكلات الموجودة.^{٢٣} وفي هذا البحث سيحاول الباحث جمع المفردات من المادة التعليمية المستخدمة في المتسوى الثانوية و كتب

^{٢٢} Ibid, hal. ٤٠٩

^{٢٣} Ibid, hal ٤١١

المعاجم في لغة الإنجليزية و العربية والإندونيسية كما جون إيقال (John Echols)، المنور، الوسيط، وأشبهها ذلك.

٣. تصميم أو الإعداد المنتج

المرحلة الثالثة هي يثبت الإعداد المنتج المطور. وفي هذا البحث يعدد تصميم الباحث المعجم الموضوعى على تعليم اللغة العربية لمستوى الثانوية.

٤. التحكيم من الخبراء

وبعد إعداد المنتج، فالمرحلة التالية هي التحكيم من الخبراء هي عملية لتقييم مناسبة المنتج المطور وفعاليتته.^{٢٤} وفي هذا البحث قيم المنتج ثلاثة الخبراء هي الخبراء المعجم والخبراء المحتويات أو المواد وكذلك الخبراء تصميم المنتج.

٥. الإصلاحات الأولى

يصدق و يصحح على منتج المطور بناء على مداخلات واقتراحات من الخبراء حتى أن يكون كاملاً.

^{٢٤} Ibid, hal ٤١٤

٦. التجربة الأولى

في هذه المرحلة هي تجربة الأولى تعنى عملية المنتج المطور بمقياس محدود.
وسيقوم الباحث بالتجربة الأولى لمدرس والطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية بمالانج ٣.

٧. الإصلاحات الثانية

يصدق و يصحح على منتج المطور بناء على نقصانه ورأي المستخدم عن
الصعوبة والرغبة في التجربة الأولى.

٨. التجربة الثانية

في هذه المرحلة هي تجربة الأولى تعنى عملية المنتج المطور بمقياس أوسع.

٩. الإصلاحات الثالثة

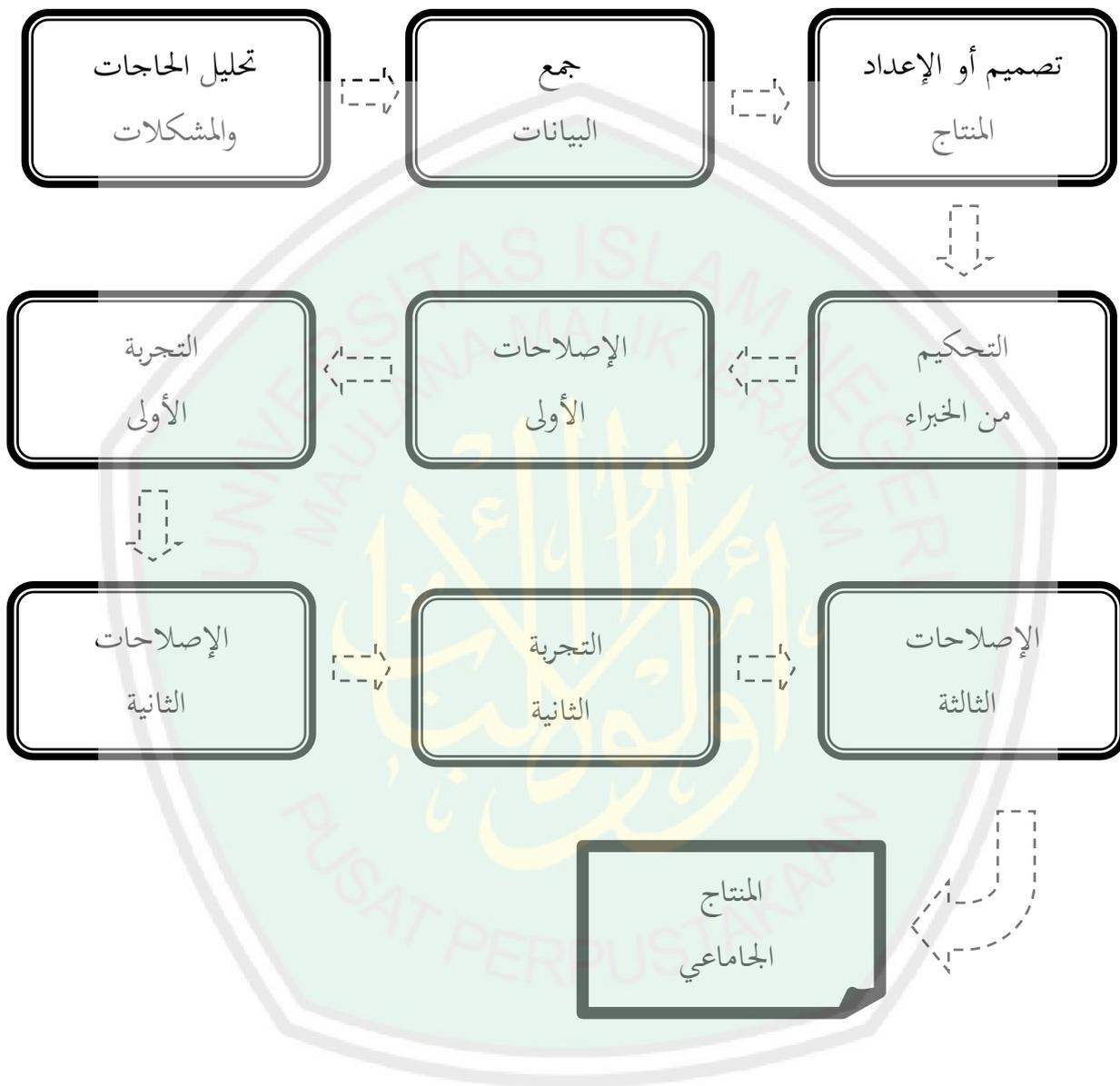
الإصلاحات الثالثة الإصلاحات النهائي، بناء على تعليقات واقتراحات من
الخبراء ونتيجة من التجربة الأولى والثانية.

١٠. المنتج الجامعي

المرحلة الأخيرة هي المنتج الجامعي إذا كان المنتج فعالا أو جيدا ومناسبا
بالمنتج الجامعي.

الجدول ١

منهج التطويرى من سوجي يانا يعنى بورغ Borg وغال Gall ٢٥



^{٢٥} Ibid, hal. ٤٠٩

الفصل الثاني الإطار النظري

أ- علم المعاجم

علم المعاجم النظري Lexicology هو ذلك الفرع من علم المعاجم الذي يدرس المعنى المعجمي Lexical meaning و يرى علماء المعاجم أن هذه الدراسة تأتي في مقدمة الأمور التي يهتم بها المعجمي لأن كثيرا من قراراته توقف سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة على فهمه لطبيعة هذا المعنى والطريقة التي يتعامل بها معه في المعجم.^١

علم المعاجم النظري Lexicology هو ذلك الجزء من علم اللسانيات الذي يهتم بدراسة الكلمات و طبيعتها و معناها، و عناصر الكلمات، و العلاقات بين الكلمات (العلاقات الدلالية)، و مجموعات الكلمات و بدراسة كل المعجم للغة من اللغات. و يتربط علم المعاجم بعلم آخر هو علم صناعة المعاجم (Lexicography)، و من أشهر المعاصرين العرب الذين لهما دراسات جادة ومفيدة في علم المعاجم العالم العراقي علي القاسمي. كما أن مكتب تنسيق

^١ حلمي خليل، علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق (الأسكندرية: دار المعرفة الجامعة، دون سنة)، ص. ١٧.

التعريب بالرباط ومجلته اللسان العربي لهما اهتمام كبير بعلم المعاجم و علم صناعة المعاجم.

ظهر المصطلح لأول مرة في عشرينات القرن التاسع عشر، رغم وجود علماء معاجم بهذا المعنى حتى قبل ذلك. باعتبار صناعة القاموس الحساوية ذات صلة بهذا الحقل (بنفس الطريقة لسانيات حاسوبية ذات صلة باللسانيات) فهي تتناول الدراسة الحساوية للقواميس ومحتوياتها.

وأما فن صناعة المعاجم عند الشدياق هو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم وموضوع هذا الفن هو المبادئ والأصول التي تقوم عليها صناعة المعاجم من حيث جمع المادة وترتيب المدخل entries والمشتقات وشرحها وذلك في ضوء المعجم المراد وضعه وحجمه والهدف منه.^٢

ويقول بارنجات أن علم المفردات أو علم الألفاظ هو دراسة المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية و الإعرابية، والتعبير الصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات و الحقائق، واختيار المدخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي، وهذا النتاج هو المعجم أو

^٢ المرجع نفسه، ص. ٣٧

القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^٣

ومن جهة أخرى، يزعم المعجميون أن الصناعة المعجمية ليست علماً بل هي هن لا يمكن أن ينتفيد بالطرائق الموضوعية التي يتبعها علم اللغة الحديث.^٤

ب- تعريف المعجم

١- المعجم والقاموس

كلمة "معجم" ترادف كلمة "قاموس"، وجمع معجم "معاجم" أو معجمات. وجمع قاموس "قواميس". وقد وردت كلمة "معجم" لأول مرة عند أبي القاسم عبد الله بن محمد البغوي، مؤلف المعجمين: الكبير والصغير. والذي ولد سنة ٢١٤ هـ. ثم أظفلت الكلمة في القرن الرابع على كثير من الكتب. أما كلمة "قاموس" فقد أتت من تسمية الفيروزابادي: القاموس المحيط، ومعناه: البحر المحيط أي الواسع الشامل، ثم أطلق على جميع المعاجم اللغوية المتقدمة والمتأخرة.^٥

^٣ على القاسمي، علم اللغة وصناعة المعاجم (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١١) ط.٢، ص.٣

^٤ المراجع نفسه، ص.٥

^٥ أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي، الأساس في اللغة العربية، (القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة، ١٩٨٧) ص.٢٥٣

من استعمالات العصر الحديث اطلاق اسم "قاموس" على أى معجم سواء كان باللغة العربية أو بأى لغة أجنبية: أو مزدوج اللغة. ولفظ "قاموس" فى اللغة لايعنى هذا ولا شيئاً قريباً من هذا. فالقاموس هو قعر البحر، أو وسطه، أو معظمه.

وقد حقق معجم الفيروزابادى لنفسه شهرة وشيوعاً، وصار مرجعاً لكل باحث. وبمرور الوقت ومع كثرة تردد اسم هذا المعجم على ألسنة الباحثين ظن بعضهم أنه مرادف لكلمة معجم، فاستعمله بهذا المعنى. وشاع هذا الاستعمال، وصار يطلق لفظ القاموس على أى معجم. وظل هذا اللفظ محل خلاف بين العلماء، فمن معاجم له، ومن مدافع عنه حتى أقر مجمع اللغة العربية هذا الاستخدام وذكره ضمن معانى كلمة "قاموس" فى معجمه المسمى بالمعجم الوسيط. واعتبر إطلاق لفظ "قاموس" على أى معجم من قبيل المجاز أو التوسع فى الاستخدام.^٦

كان ابن الطيب يركز فى حاشيته تركيزاً شديداً على ادعاء صاحب (القاموس) الاحاطة بسائر اللغة العربية أى بسائر معجمها، حتى ليكاد قارئ هذه الحاشية يعتقد أنه لم يكتب شيئاً مما كتب إلا من أجل نقض هذه الفكرة وابطالها.

^٦ أحمد مختار عمر، البحث اللغوى عند العرب، (القاهرة: علم الكتب، ١٩٨٨)

وقد رأينا في النقطة السابقة كيف عمل بوسائل تطبيقه وملموسة على تجميع كل ما استطاع تجميعه من الأمور التي فاتت الفيروزبادي لتدعيم رأية وتقوية حجته.^٧

استعمال كلمة "القاموس" لأنه يضم كل المفردات، المعاني، وكثرة المعلومات الأخرى كالبحر. والعلماء اللغة العربية سابقا تحاول أم تجمع المفردات اللغة العربية في شغلهم بالمقياس غليظ وكبير الشكل فالمفردات والمعانيها تجمعهم. هذا التعليل جعلهم أن تذكر الكلمة المعجم بالكلمة القاموس.^٨

٢- معنى كلمة "معجم" واشتقاقها

قبل الشروع في الحديث عن نشأة المعجم العربي، نتوقف أمام معنى (الجزر المعجمي) (ع ج م) الذي يتكون منها اصل كلمة (معجم) في الإصطلاح واللغة.^٩

إن (ع ج م) تدل في كلام العرب علس الإبهام والإخفاء، وهي ضد البيان والإفصاح.^{١٠}

^٧ عبد العلى الودغيري، قضايا العجم العربي، (الرباط: منشورات عكاظ، ١٩٨٩) ص. ١٤١

^٨ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Press, ٢٠٠٨) hal, ١٣٩-١٤٠

^٩ محمود سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص. ٣٠٥

^{١٠} حكت كشلي فوزا، كتاب العين المدخل بن احمد القراهدى، (دار الكتاب العلمية) ص. ٢١

تفيد مادة "عجم" في اللغة معنى الإبهام والغموض، ففي اللسان: "الأعجم الذى لايفصح ولا يبين كلامه" وفيه: "ورجل أعجمى وأعجم اذا كان في لسانه عجمة" وفيه: "سميت البهيمة عجماء لأنها لا تتكلم". وسمى العرب بلاد فارس بلاد العجم لأنها لغتها لم تكن واضحة ولا مفهومة عندهم.

فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" لصير "أعجم" اكتسب الفعل معنى جديدا من معنى الهمزة (أو الصيغة) الذى يفيد هنا السلب والنفى والإزالة. وقد فهم من هذا لفظ "معجم" يعد اسم مفعول من الفعل "أعجم" ويحتمل من ناحية أخرى أن يكون مصدرا ميميا من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو إزالة العجمة والغموض. وتجمع كلمة "معجم" جمع مؤنث سالما على "معجمات" وهذا محل اتفاق بين جميع اللغويين.^{١١}

ومعنى كلمة معجم عند هانس ويهر (١٩٦٠) هو المحيط، لأن معجم يجمع المفردات أو الإصطلاحات بانتشر. معجم كما صفتة الذى يجمع الكلمة كاملا لا بد يصيف كالبحر أو مكان الماء من كل أنهار.^{١٢}

^{١١} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٣-١٦٤

^{١٢} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١١) hal. ٢٥٧

٣- تعريف المعجم في الإصطلاح

- أ. المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشرح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٣}
- ب. المعجم هو كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما ومعانيها واستعمالاتها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالباً ما تكون الترتيب الهجائي.^{١٤}
- ج. المعجم هو الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما و يشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين.^{١٥}
- د. المعجم هو معرفة مفردات اللغة نصف العلم لأن كل علم تتوقف إفادته عليها.^{١٦}

^{١٣} على القاسمي، المرجع السابق، ص. ٣

^{١٤} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٢

^{١٥} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٤

^{١٦} أحمد طاهوة حسنين وعبد العزيز نبوي، المرجع السابق، ص. ٢٥٣

هـ. المعجم هوكتاب يضم بين دفتيه أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بالشرح

والشاهد والتفسير المعنى، ومرتبة ترتيبا خاصا، إما على حسب حروف الهجاء

أو الموضوع.^{١٧}

و. المعجم هوكتاب يحتوي مفردات اللغة وتوضيح معانيها، إما بالمرادف أو

بالضد أو من خلال السياق أو بالإشتقاق.^{١٨}

ز. المعجم هو مرجع يشمل على مفردات لغة ما مرتبة عادة ترتيبا هجائيا مع

تعريف كل منها وذكر معلومات عنها من صيغ واشتقاق ومعان واستعمالات

مختلفة.^{١٩}

ح. المعجم هوكتاب يحتوي على المفردات لغوية مختارة مرتبة ألفبائيا مع معلومات

عن معانيها ونطقها و هجائها باللغة نفسها أو باللغة أخرى.

ط. المعجم هوكتاب يضم دفتر المفردات أو الإصطلاح العامة أو الخاصة بحسب

الفابائي و بالشرح المعنى واستخدامها وتلفظها و شكلها وترادف في اللغة

أخرى أو اللغة في ذلك المعجم.^{٢٠}

^{١٧} توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام، (أم القرى: مكتبة وهبة، ١٩٨٠) ط١، ص. ١٦٥- ١٦٦

^{١٨} ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (دار الإعتصام) ص. ٤٦

^{١٩} محمدي وهمه وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، (مكتبة البنان) ص. ٢٨٤

^{٢٠} Acep Hermawan, *Opcit*, hal. ٢٥٨

ج- شروط المعجم

هناك شرطان لا بد من توافرها في أى كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها.

هذان الشرطان هما:

١- الشمول

٢- الترتيب

ويعد الشمول أمراً نسبياً تتفاوت المعاجم في تحقيقه. أما الترتيب فلا بد من توفيره، وإلا فقد المعجم قيمته. وقد كان تعدد طرق المعجم عند العرب، وتفاوت هذه الطرق صعوبة وسهولة سبباً في موت معاجم وحياة أخرى، وحمول بعضها وشيوع أخرى.^{٢١}

المعجم جيداً هو معجم يملأ شروط. قال شهابودين هناك أربع شروط لا بد

تتأ في المعجم جيداً. يعني:^{٢٢}

١- كامال

الكامال في المعجم يتكون على رموز بسيط لبيان طريقة الألفاظ الكلمات

الأساسي، و وجود عبارة أو اصطلاح، ووجود المعلومات عن الثقافة و

الحضارة، ووجود كلمة تقديم و طريقة استخدام المعجم والقواعد الاصل.

^{٢١} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٥

^{٢٢} Taufiqurrochman, *Opcit*, hal. ١٤٢ - ١٤٤

٢- مختصر

المعجم مختصر لا بد يركز بحث وشرح على الأشياء المهمة، تجمع المعلومات الموجودة ومتفرق من العمدة إلى الخاصة أو من المعلومات الاصل إلى معلومات الثانوي. معلومات الصل هي لدي علاقة مباشرة بالمشكلة ستبحت وكمعلومات الثانوي ضدها.

٣- دقة

دقة هي تضمن بالمشكلة موضوعي تفسير في المعجم. عادة معجم جيد يتكون على الصورة. لأن الناس مستطيع الشئ الحقيق من الشئ المجرد، مثال بمساعدة الصوار.

٤- البيان السهولة

المعجم جيد يجب إعطاء المعلومات يتم الموضوع بالكلمة. المعجم تعطى المعلومات بسيط حتى يستطيع قارئ يأخذ المعنى بالسهل. ليبين السهولة عادة باستخدام علامات، و ألوان في جزء المهم، وتمام المكان الصوار، واستعمال الرقم.

د- وظيفة المعجم

هناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم و هي: ^{٢٣}

١- شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع

معناها أو معانيها عبر العصور.

٢- بيان كيفية نطق الكلمة.

٣- بيان كيفية كتابة الكلمة.

٤- تحديد الوظيفة الصرفية للكلمة.

٥- بيان درجة اللفظ في الاستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية.

٦- تحديد مكان النير في الكلمة. والنير باختصار هو إعطاء برموز معين لأحد

مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى.

المعجم كالإنتاج من عمل الصناعة المعجمية هو يجمع كل مفردات في لغة

واحدة. لأن المفردات هي المكان يجمع الفكرة الثقافة فوظيفة المعجم هي تجمع

الفكرة الثقافة من تلك المجتمع اللغة. و المعجم لدي الوظائف العملي كالمعرفة

^{٢٣} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٥ - ١٦٦

المعنى الكلمة أو شرح المعنى، و ليعين لفظ أو نطق الكلمة قبيحا، وليدل كيف

تهجيء من الكلمة صحيحا، وإعطاء المعلومات عن الكلمة كالمصدر الكلمة.^{٢٤}

إما الوظيفة معجم الأخرى من ناحية أهدافه ليعين معنى المفردات هي:^{٢٥}

١- شرح المعنى إما المعنى الصرف، و المعنى النحوي، و المعنى الرباط، و المعنى

ضعف.

٢- بيان نطق.

٣- بيان هجاء.

٤- تأصل إشتقائي.

٥- إعطاء امعلومات صرف ونحوي.

٦- إعطاء امعلومات استعمال الكلمات.

^{٢٤} Abdul Chaer, *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, ٢٠٠٧) hal. ١٨٤ - ١٨٨

^{٢٥} Taufiqurrochman, *Opcit*, hal. ١٤٤ - ١٥١

هـ - أنواع المعجم

١ - من ناحية الموضوع

أ. اللغوى

هي تشرح ألفاظ اللغة، وكيفية و رودها في الاستعمال بعد أن ترثها زفق نمط معين من الترتيب، لكن يسهل على الباحث العود إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها. معجم اللغوى هي معجم يشتمل على الكلمات أو الإصطلاحات

اللغوية بشرح اللغة.^{٢٦}

ب. الموسوعى

هي معجم الذى لاتقدم الإصطلاحية و لكن تكمل بالفكرة الواسعة. المعجم الموسوعى يشتمل على معلومات موسوعة. وفي حين نجد هذه المعلومات تتجمع تحت موضوعات عامة في الموسوعة، نجدها موزعة تحت عدد كبير من المداخل المتصلة بها.^{٢٧}

ج. التاريخى

المعجم التاريخى هي كما كانت في فترة سابقة أو أكثر من فترات وجودها و لقد أطلق على المعجم التاريخى من النعوت مثل الفرضي، والمعيارى،

^{٢٦} Acep Hermawan, *OpcitI*, hal. ٢٦٠

^{٢٧} علي القاسمي، المرجع السابق، ص. ٤٣

والتعليمي وما شابه.^{٢٨} المعجم التاريخي تتبع اصل وتطور اللغة من الوقت واحد إلى وقت الأخر.

٢- من ناحية تألف

أ- الفبائي

معجم الفبائي هي معجم ينضمن المفردات والصطلحات النمعنى بالترتيب حرف الهجاء من حرف "الف" إلى حرف "ياء".^{٢٩}

ب- الموضوعي

هي ترتيب الألفاظ اللغوية حسب موضوعينها. معجم الموضوعي يشتمل شرح الكلمات أو المفردات أو الإصطلاحات بالموضوع مين كاملاً.^{٣٠}

٣- من ناحية المادة

أ. العامة

هي معجم يشتمل كل الكلمات أو المفردات في اللغة واحد. المعجم العامة هو المعجم الذي يحاول تغطية أكبر عدد ممكن من مفردات اللغة و يهدف المعجم إلى خدمتهم لتتخذ مصدرا تستقي منه مفردات ذلك المعجم.^{٣١}

^{٢٨} علي القاسمي، المرجع السابق، ص. ٤١

^{٢٩} Acep Hermawan, *OpcitI*, hal. ٢٦١

^{٣٠} Acep Hermawan, *OpcitI*, hal. ٢٦٢

معجم العامة وترتيب بموضوع خاص مثل (المعجم الوسيط) الذي اخرجه

مجمع اللغة العربية بالقاهرة.^{٣٢}

ب. الخاصة

تقتصر على مجال معين و منها، المعجم الجغرافي و المعجم الفلسفي و معجم

ألفاظ العاصرة، وهي أيضا من أعمال مجمع اللغة العربية بالقاهرة.^{٣٣} المعجم

الخاصة هي معجم يشتمل كل الكلمات أو المفردات في مجال معين. المعجم

الخاصة هي قسما واحدا من تلك المفردات يختص بأحد فروع المعرفة وأما

هدف المعجم الخاصة فهو مساعدة القرئ على معرفة معاني لغة حقل معين

من حقول المعرفة ومصطلاته.^{٣٤}

^{٣١} علي القاسمي، المرجع السابق، ص. ٤٦

^{٣٢} محمد حسن عبد العزيز، مدخل إلى علم اللغة، (جامعة القاهرة: كلية دار العلوم، ٢٠٠٠) ص. ١٠٣

^{٣٣} المرجع النفسة

^{٣٤} علي القاسمي، المرجع السابق، ص. ٤٦

٤- من ناحية جمل اللغة المستخدمة

أ. الأحد اللغة

هي المعجم الذي مصادر اللغة متساوي على اللغة الثنائية.^{٣٥} معجم الأحد

اللغة يشرح الكلمات أو المفردات أو الإصطلاحات في اللغة متساوي أو

يستخدم هذه المعجم بالأحد اللغة.

ب. الثنائية اللغة

معجم الثنائية اللغة هي الذي يشرح معنى الكلمة أو الإصطلاح باللغة

الأخرى^{٣٦} أو معجم الذي مصادر اللغة غير متساوي على اللغة الثنائية.

ج. المتعددة اللغات

معجم الذي مصادر اللغة يشرح باللغة الكثيرة. معجم المتعددة اللغة بين

معنى الكلمة أو الإصطلاح في اللغة واحد بإثنا اللغة أو الأكثر.^{٣٧}

و- نظام المعجم

لم يكن اللغويون أول من استعمال هذا ألفاظ في معناه الاصطلاحى، وإنما

سبقهم إلى ذلك رجل الحديث النبوى فقط أطلقوا كلمة معجم على الكتاب

^{٣٥} Abdul Chaer, *Opcit*, hal. ١٩٦

^{٣٦} Acep Hermawan, *Opcit*, hal. ٢٦١

^{٣٧} Acep Hermawan, *Opcit*, hal. ٢٦١

المرتب هجائيا الذي يجمع أسماء الصحبة و رواة الحديث. ويقول أن البخارى كان أول من أطلق لفظه معجما وصفا لأحد كتبه المرتبة على حروف المعجم (ولد البخارى سنة ١٩٤هـ - وتوفي ٢٥٦هـ) ووضع أبو يعلى أحمد بن على بن المثنى (١٠٠هـ - ٣٠٧هـ) "المعجم الصحابة" ووضع البغوى (توفي ٣١٨هـ) "المعجم الحديث"^{٢٨}.

أول من وضع معجما لغويا غربيا هو الخليل أحمد الفراهدى (٧١٨م - ٧٨٦م/١٠٠هـ - ١٨٠هـ) سماه "كتاب العين" فوضع للغويين منهج التأليف المعجمي، وسن لهم سنته، ثم تناولت المعاجم بعده تنهج نهجه أو تخالفه في بعضه ومرات المعاجم العربية بالنسبة إلى منهجها في ترتيب موادها، في خمس مراحل، وهي:

١- الترتيب النظام الصوتي

وهي تجمع الكلمات المتحدة الحروف، وتجعلها في نطاق واحد، مع ملاحظة الناحية الصوتية، فيبعد بأبعد الحروف مخرجا.^{٣٩} وقد وردت هذه المرحلة الخليل بن أحمد في "كتاب العين"، وتسمية ذلك الكتاب لأن حرف العين أسبق الحرفين الآخرين، مثل: ع ح ه خ ق ك ج ش ض ص س ز ط

^{٢٨} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٧٣

^{٣٩} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٢٦

د ت ظ ذ ث ز ل ف ب م و ي ا. وفيها أيضا اتباع نظام التقليلات. وعلى هذا النظام نجد المواد: ع ك ب - ع ب ك - ك ع ب - ب ع ك - ك ع ب - مجموعة في فضل واحد أو كتاب واحد.

رائد هذه الترتيب هو الخليل بن أحمد (١٠٠هـ - ١٧٥هـ) الذي امتاز بعقلية رياضية، وبراعة في الموسيقى والنغم. و أهم ما استقرأه الفاضل اللغة، وتبعها في مؤلفات السابقين، وجمعها في شفات الرواة، وإنما جمعها بطريقة منطقية الرياضية، حيث لا حظ أن الكلمة العربية قد تكون ثنائية وقد تكون ثلاثة وقد تكون رباعية وقد تكون خماسية.^{٤٠} خلفية نظام الخليل بن أحمد هي:

- الحذر من التكرار
- الضمان من ذكر جمع المواد
- تسهيل القارئ في التحص عن معاني الكلمة
- لم يتبع ترتيب النصر بن عاصم لحرف الهجاء العربية لا بتكراره نظام خاص في ترتيب المعاجم العربية
- قائم على أساس تقسيم الأصوات حسب مخارجها الصوتية

^{٤٠} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٧٩

- نظام الكلمة تبعا لحروف الأصلية (الجدور) دون مراعاة الأحرف الزائدة فيها أو الأحرف المقلوبة من أحرف أخرى. وهذا المبدأ ظم متبعا في المراحل الأربع الأولى من مراحل تطور المعجم الغربي.^{٤١}

٢- الترتيب النظام القافية

وهي تعنى ترتيب الكلمات في المعجم على حسب أو اخرها. ويرى بعض الباحثين أن إسماعيل بن حماد الجوهري هو الذي وضع أسس هذه المرحلة في معجمه "تاج اللغة وصحاح العربية" وقلده فيها ابن منظور بمعجمه "لسان العرب" و "القاموس المحيط" للفيروز بادي. مثلا كلمة "ضرب" نبحث عنها في باب الباء، فصل الضاد مع الراء.

وقد اشار "فيشر" إلى ان مرحلة القافية ليست عملية للأسباب الآتية:^{٤٢}

أ. لأنه إذا كان الحروف الأخير حرف علة، فكثيرا ما يقع إلتباس.

ب. لأنه الحروف الأخير يكثر ألا يكون أصليا كما في (اب) من مادة (ابو)، و في (أخ) من مادة (أخو) و غيرها.

ج. لأنه بهذه المرحلة يصعب ترتيب الكلمات الأحادية، والكلمات الثنائية، كما نجدها من بين الحروف الدالة على معنى في غيرها، ومن بينها الضمائر.

^{٤١} توفيق الرحمن، علم المعاجم، (مالانج: الناشر الفرشي، ٢٠٠٦) ص. ٢١

^{٤٢} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٢٧

ومزايا نظام القافية هي:

- المساعدة على نظام شعر التي تطلب وحدة القافية.
- الطبيعة الاشتقاق للغة العربية حيث نجد أن الحرف الأخير في الكلمة، وبخاصة لام الفعل أكثر ثابتا من سائر الحروف.
- وجود ألفاظ التي تحتاج إلى شرح في قوافي القاصائد، وهذا النظام بسهل القرئ القاصائد التفتش معاني كلمتها الصعبة.

٣- الترتيب النظام الفبائي الخاص

- وهي تجمع الكلمات على النسق الواحد، مع ملاحظة أول الحروف ترتيبا.^{٤٣} وقد سار على أساس منها ابن دريد (٨٣٨ م - ٩٣٣ م/٢٢٣ هـ - ٣٢١ هـ) في كتابة: "الجمهرة". مثلا كلمة "واعد" في بناء الثلاثي المعتل باب الدال (لأن أسبق من الحرفين الآخرين الواو حسب الترتيب الألفبائي المعروف) مادة "د ع و".^{٤٤}
- هذا النظام أن يبدأ بتأليف الحرف مع ما يليه في ألفبائي لا مع الهمزة ثم الباء ثم التاء... الخ. سار ابن دريد في معجمة الجمهرة على الترتيب ألفبائي

^{٤٣} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٢٦ - ٣٢٧

^{٤٤} أميل بديع يعقوب، المعجم اللغوية العربية بدانها وتطورها، (بيروت: دار العالم للملايين، ١٩٧٠) ط. ٢ ص. ١١٦٥

العادي. و وضع الكلمات تحت أسبق حروفها في الترتيب الهجائي و لكن عقد

نظامه أن لمؤلف اتبع المنهج الآتي:

- قسم أبنيه الكام إلى ثنائي و رباعي و خمسي و سداسي.
- رتب الكلمات تحت كل باب على الترتيب الهجائي العادي.
- اتبع نظام التقليد كالحليل.
- في أبواب الاثلاثي الصحيح نجده يذكر أمثلة للثلاثي المعتل،
مثل: "ب ن و - ب و هـ" مع أن للمعتل بابا خاصا به.

٤- الترتيب النظام الفبائي العادي

قال بعض الباحثين أن المحدثين كان طك للغويين في وضع الأساس الأولى لمثل هذا النظام ويشهدون على مذهبهم بالإمام البخاري (٨١٠ - ٨٧٠ م) الذي كان يرتب أسماء الرواة مراعيًا فقط الحرف الأول من الآخر. اعتمد فيها على نظام الجذر. نجد هذه المرحلة في معجم "محيط المحيط" لبطرس البستان (١٨١٩ م - ١٨٨٣ م) و "المنجد" للأب لويس المعلوف (١٨٦٧ - ١٩٤٦) و "المعجم الوسيط" لجمع العربية. مثلاً كلمة "وعد" نجد في باب "الواو" مادة "و ع د".^{٤٥}

^{٤٥}ميثال مارب و أميل بديع يعقوب، المعجم المفصل في اللغة والأدب، (بيروت: دار العالم للملايين، ١٩٧٠) م. ٢ ص. ١١٦٦

٥- الترتيب النظام النطقي

وهي رتبت الكلمات حسب نطقها لاجزائها أي وفق الترتيب "الفرنحي"
 للكلمات ففي معاجم هذه المرحلة "الرئد" لجبران مسعود (١٩٣٠ م) و
 "لاروس" لخليل الجر. نجد كلمة "استنبط" مثلا في باب الهمزة حسب الترتيب

التالي: اس ت ن ب ط.^{٤٦}

ز- مفهوم المادة التعليمية

يستعرض معلومات عن تعليم المواد هي واحدة من الواجبات التي ينبغي أن
 يؤديها المعلم في حين كسب تدريسه هو إعداد المواد التعليمية في وقت مبكر.
 الوظائف ليست سهلة، لأن هذا الموضوع هو عنصر التي ستحدد الكفاءات التي
 تمتلكها المتعلمين. أحيانا نادرا مدرب للحصول على المعلومات أو طلب لتقديم المواد
 التعليمية بشكل كبير وذلك بعد ضيق جدا لإعداد المواد التعليمية.

المواد التعليمية أو المادة التعليمية هي جميع أنواع النطاق لمساعدة المعلم أو
 المدرب في أداء اليوم الدراسي. المواد في السؤال قد تكون المواد التي يتم كتابتها أو
 غير مكتوبة. مع إمكانية مواد دراسية يمكن للطلاب تعلم الكفاءة أو الكفاءات و
 سياسة منهجية ترتيب تصل تراكمي أو الماجستير عن الكفاءات سليمة ومتكاملة.

^{٤٦} المرجع نفسه

تدريس المواد هي المعلومات، وأدوات النص المطلوب المعلمين على تخطيط و استعراض تنفيذ التعلم.

تعريف التطوير المواد أو التدريس المواد مطلق تصميم من أنواع معلومات، مهارات، والروح يجب تعليم الطلاب لغرت كفاءة تعين. وأنواع التعليم المواد أو التدريس المواد (بيانات والمبادئ والمفاهيم الحقائق)^{٤٧}.

ح-أنواع المادة التعليمية

من الآراء المختلفة حول يمكن الاستنتاج بأن المادة عبارة عن مجموعة من المادة التعليمية مرتبة في بيئة منظمة و يتم إنشاء الغلاف الجوي الذي يتيح للطلاب لدراسة جيدة. وهكذا، شكل هذا الموضوع لا يمكن تصنيفها في أربعة^{٤٨} :

١. يدرس مادة الطباعة (*printed*) تتضمن النشرات و الكتب، ونماذج و أوراق عمل الطالب، والكتيبات، والنشرات، ولوحة جدارية، صورة أو صوار، ونموذج أو السوق.

المواد المطبوعة التعليمية يمكن عرضها في أشكال مختلفة. إذا كانت المواد التعليمية المطبوعة المنظمة، و كذلك مواد التدريس ثم سوف يجلب بعض الريح كما قدمها ستيفن بيتر Ballstaedt وهي:

^{٤٧} <http://mgmpips.wordpress.com/٢٠٠٧/٠٣/٠٢/pengertian-bahan-ajar-materi-pembelajaran>.

^{٤٨} *Ibid., hlm. ١٧٤*

- أ. يعرض المواد الانكسار كتابة جدول محتويات، مما يجعل من أسهل للمعلمين للإشارة إلى جزء من الطلاب التي تجري دراستها.
- ب. رسم في التنظيف باستخدام الإنابيب الصغيرة نسبيا.
- ج. المواد المكتوبة موجه المستخدمة و يمكن نقلها بسهولة إلى التحرك.
- د. يقدم تسهيلات واسعة للإبداع و الفردية.
- هـ. المادة المكتوبة هي لينة نسبيا ويمكن قراءتها في أي مكان.
- و. المواد التعليمية جيدة وسوف تحفز القارئ على أداء نشاط، مثل وضع العلامات، و تسجيل، وفتح رسم.
- ز. المادة التعليمية أن تتمتع توجيهات مكتوبة كوثيقة من وثائق بقيمة كبيرة.
- ح. المكتوبة للقارئ ضبط الإيقاع بشكل مستقل.
- أما بالنسبة أنواع من المادة التعليمية المطبوعة، من بين أمور أخرى :
- أ. البيان

مكتوبة الصدقات مواد الدريسي من قبل المعلم أعداد للطلاب لإثراء معارفهم.

وفي لقاموس أكسفورد، حالة ٣٨٩، و صدقة هو بيان الذي ألقاه المتحدث

أعد. تؤخذ عادة الصدقات من بعض الكتابات التي لها صلة المواد التي يجري

تدريسها أو الكفاءات الأساسية و المسألة تخضع لأن يلم بها المتعلمين.

ب. كتاب

الكتاب هو مكتوب المادة التعليمية التي تخدم العلم. من مؤلف كتاب الحصول بطرق مختلفة، على سبيل المثال : البحوث، والملاحظات، والخبرة الادراك، وسيرة ذاتية، أو مخيلة شخص يشار إليه خيالة كما.

ج. وحدات

وحدة هو كتاب مكتوب بهدف أن يتمكن الطلاب من التعلم بشكل مستقل دون أو بتوجيه من المعلم، بحيث يحتوي على وحدة على الأقل عنصرا أساسيا من أي المادة التعليمية التي تم ذكرها سابقا. تعلم وحدة تمكن سوف المتعلم الذي لديه سرعة عالية من التعلم يكون أسرع في إنجاز اختصاص واحد أو أكثر بالمقارنة مع الطلاب، و قدم مع الاستخدام الجيد للغة، جذابة، مزودة بالصور التوضيحية.

د. ورقة عمل الطالب

ورقة عمل الطالب (*student work sheet*) هي التي تحتوي على أوراق مهمة ينبغي القيام به من قبل المتعلمين. أنشطة ورقة عادة في شكل تعليمات، الخطوات لإكمال المهمة. وينبغي أن يتحقق بشكل واضح وهي مهمة أمر في ورقة النشاط الكفاءات الأساسية. أوراق النشاط يمكن

استخدامها أي موضوع. واجبات الأنشطة ورقة لا يمكن القيام به من قبل المتعلمين جيدة إن لم يكن مجهزة غيرها من الكتب أو المراجع الأخرى ذات الصلة واجبات مادية. المهام المعطاة للطلاب تكون المهام النظرية والعملية.

هـ. الصورة أو صوار

صور وسائل هي الوسيلة الأكثر شيوعا. صورة أو صور هي مشتركة لغة أن يفهم ويتمتع في كل مكان. كما يقول المثل الصيني " يتحدث صورة أكثر من ألف اللغات ". في استخدام هذه وسائل الدراسة، الصورة يجب تعديل مع الهدف المراد تحقيقه.

بعض المزايا صورة أو صور :

١. أكثر واقعية وأكثر يتضح في يدي أساسى الأسئلة نقطة، بالمقارنة مع اللغة اللفظية.

٢. أن يستطيع تتجاوز الزمان والمكان.

٣. أن يستطيع تتجاوز قيود المفروضة على العين.

٤. توضيح الأسئلة في هذا المجال، ويستطيع استخدامها لجميع بغض النظر

عن العمر.

بعض عيوب صورة أو صور :

١. إيجابيات المعلم يستطيع أثار تفسيرات مختلفة بمعرفة يؤدي إلى تفسيرات

لكل طفل من المسائل المحددة.

٢. التقدير المادي هو أقل من الكمال، لأن الصور تظهر في الإدراك الحسي

للعين فقط التي ليست قوية لحركة الكفاية عمل الشخص كله، حتى أن

المواد المشمولة هو أقل من الكمال.

٣. استخدام غير المتكافئ الصورة للأطفال الذين هم أقل فعالية في النظر.

أكثر يجلس الأطفال إلى أمام كمالات نلاحظ الصورة، ويجلس معظم

الأطفال في وراء عدم وضوح متزايد.

و. كتيب

الكتيبات هي مواد المعلومات حول مشكلة مكتوب في تطبيق منظم أو

العفن التي تتكون فقط من بضع صفحات تديس أو مطوية دون العفن

يتضمن وصفا موجزا ولكن الكامل لل شركة أو المؤسسة. وبالتالي، فإن

الكتيب يمكن استخدامها كمواد تعليمية والكتيبات أثناء الحبوب المستمدة

من الكفاءات الأساسية التي يجب أن يلم بها الطالب.

ز. المنشور

يتم طي مكتوبة في شكل صفائح المواد المطبوعة منشورات ولكن ليس إيقاف أو مخطط. لتبدو جذابة مصممة بعناية النشرة ومؤثثة مع الرسوم التوضيحية باستخدام لغة بسيطة وقصيرة و سهلة الفهم. يجب منشورات كمواد تدريس تحتوي أيضا على المواد التي يمكن أن تصاحب المتعلمين لإتقان الكفاءات الأساسية أو أكثر.

ج. ولوحة جدارية (*Wallcahrt*)

ولوحة جدارية (*Wallcahrt*) هي طبعت المادة التعليمية، و عادة في شكل رسم بياني أو دورة أو عملية أو الرسوم البيانية ذات مغزى تشير إلى مواقف معينة. من أجل ولوحة جدارية تبدو أكثر جاذبية للطلاب والمعلمين. لذلك ولوحة جدارية صممت باستخدام الألوان الكاملة وتحديد نسبة جيدة. ولوحة جدارية تقع عادة في هذه الفئة من الوسائل التعليمية، ولكن في هذه الحالة ولوحة جدارية صممت المادة التعليمية.

٢. مواد التدرسية مع (الصوت)، و الوثائق والمذياع، وسجلات الفونوغراف، وأقراص

الصوت و القرص المضغوط:

أ. الوثائق أو لبس أو القرص المضغوط

المادة التعليمية الوثائق يستخدم عادة لتعلم لغة أو تعلم الموسيقى أو الغناء. المادة التعليمية الوثائق لا يمكن أن تقف وحدها، و في الاستخدام يتطلب مساعدة من أداة أو مواد أخرى مثل المسجلات و رقة السيناريو المعلم.

ب. المذيع

المذيع أن تستخدم أساس التعلم أيضا. وتصميم برامج المذيع المادة التعليمية، وعلى سبيل المثال خلال ساعات محدودة المعلمين التخطيط لبرنامج التعلم على المذيع. مثالها، الاستماع إلى البث المباشر لأحداث الأخبار أو الحقائق التي هي قيد التنفيذ.

٣. المادة التعليمية نظر سمعت (السمعية والبصرية) مثل الأقراص المدجة الفيديو، والأفلام.

أ. فيديو أو أفلام

البرامج الأفلام المشار إليها عادة السمع عرض الوسائل (الوسائل السمعية والبصرية أو وسائل الإعلام السمعية والبصرية). عمومها، بذلت برامج الأفلام في التصميم الكامل، بحيث أن كل نهاية الطلاب الأفلام أذيع إتقان واحدة أو أكثر الكفاءات الأساسية. أم برنامج الأفلام،

بالطبع اعتمادا على التصميم الأولي، التي تتراوح تحليل المناهج الدراسية،
وتحديد وسائل الإعلام، مما يدل على مخطط تسلسل المعروفة باسم
(*skenario*) من برنامج الأفلام، والنصي، وإطلاق النار وعملية

التحرير^{٤٩}.

ب. الشخص أو الأشخاص المصادر

الناس كمصدر للتحدث المادة التعليمية أيضا التي أن ينظر رؤيتها
وسماعها، لأن الناس الشخص أن تتعلم، مثالها، لأن الشخص لديه
مهارة معينة. من خلال مهارتها واحدة أن تستخدم المواد التعليمية، حتى
المعلم أن تستخدمها المادة التعليمية.

٤. المواد التعليمية التفاعلية (*interatif teaching material*) مثل

القرص المضغوط التفاعلية.

الوسائط المتعددة التفاعلية هو مزيج من اثنين أو أكثر من وسائل الإعلام
(الصوت، القرص، الرسومات، والصورة أو الصور والرسوم المتحركة، والفيديو) الذي
هو أكثر تلاعب لاستخدامها في القيادة والسيطرة أو السلوك الطبيعي للإنجاز. وقد
بدأت هذه الأيام المزيد من الناس استخدام هذه المواد التعليمية، فضلا عن جاذبية

^{٤٩} Abdul Majid, *Op.cit.*, hlm. ١٨٠

أيضاً يجعل من السهل على المستخدمين لمعرفة حقل معين. تصميم المواد التعليمية عادة كل شيء من الوسائط المتعددة استخدامه لتعليمات التقييم.

ط- أهمية المادة التعليمية

يعتبر إعداد دليل عمل في إعداد المواد التعليمية مطلب هام في ميدان التعليم ومطلب أهم في برامج العربية خاصة.^{٥٠}

يشكل المادة التعليمية ككتاب تعليمي عنصراً أساسياً من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.^{٥١}

وإذا كان المعلم له دور في العملية التعليمية فإن الكتاب التعليمي هو الذي يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن ثم نجد الكتاب التعليمي الجيد هو الذي يجذب التلميذ نحوه ويشبع رغباته ويجد فيه نفسه.^{٥٢}

^{٥٠} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ٥

^{٥١} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، المرجع السابق، ص ٧

^{٥٢} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، المرجع السابق، ص ٧

ي- صناعة المعجمية الثنائية اللغة وتعليم اللغة الأجنبية

بعد العمل المعجمي من أصعب مجالات النشاط لعلم اللغة. فهو أولا يطلب مواصفات خاصة في صناعة ينذر توافر الآن، وهو ثانياً يطلب دقة وصبراً مبناهيين ولذا يقول (إن عمل المعاجم عمل مضجر إلى إنه الدقة.... إنه عبء عظيم لا يمكن بصديقة). و إلى جانب هذا وذلك فإن العمل المعجمي يستلزم معرفة كل شيء عن اللغة المعنية، و الخصائص الملائمة لوحداً المعجمية والنظام العام للغة، كما يستلزم تكوين صورة واضحة عن مستعمل المعجم وهذفه و تفكيره.

وبالإضافة إلى هذه الصعوبات فهناك صعوبتان أخريان هما:

١- أن المعجمي يعالج ظاهرة مفتوحة لاتستقر على حال. ولذا فإن لأي محاولة لخصر كلمات أي لغة حية تعد مطلوباً عزيز المنال إن لم يكن مستحيلاً و يظل المعجمي في حالة تساؤل دائم عن مدى تحقيق معجمه للشمول و مقدار قرابة أو بعده من الجمع الكامل لمادة اللغة.

٢- أن المعنى هو المحل الأول لاهتمام المعجمي، وهو يمثل صعوبة في حد ذاته بل

عده بعضهم واحد من أصعب حقول الدراسة.^{٥٣}

^{٥٣} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦١

صناعة المعجمية تشتمل على خطوات أساسية خمس وهي:

- جمع المعلومات والحقائق

- اختيار المدخل

- ترتيب المواد طبقا لنظام معين

- كتابة المواد

- نشرح النتائج النهائي (المعجم)

وكانت العملية التعليم اللغة الأجنبية ألى ثلاثة مراحل هي: الابتدائية و المتوسطة و المتقدمة، فأن بإمكاننا تبرير استخدام المعجمات الثنائية اللغة في المراحل الثالثة جميعها:

أ. المرحلة الابتدائية

على الرغم من أن معاني الفدرات الجديدة يتم تعليمها للطلبة في مواقف حية أو بطريقة مباشرة، فإن من المفيد أن نلحق قائمة بمعنى هذه المفدرات في نهاية الكتاب أو على خواشى الصحات.

ب. المرحلة المتوسطة

بأضافة ألى الصادر التى تلحق في كتاب التعليم اللغة الأجنبية، فإن الطالب يحتاج ألى معجم ثنائي اللغة حيث أثناء قراءة النصوص المبسطة في اللغة

الأجنبي. المعجمات الأحاديث اللغة المدونة باللغة الأجنبية لا يمكن استخدامها بصورة مثمرة في هذه المراحل لأن الطالب لا يتمكن دائما من فهم التعارف التي تصاع عادة بأسلوب خاصة بالصناعة المعجمية وبقالدها.

ج. المرحلة المتقدمة

تسارع إلى القول على أن طالب الأجنبية في هذه المرحلة أن يستعمل معجما أحادي اللغة مجونا بتلك اللغة و معدا خصوصا للطلاب الأحادية اللغة الجديدة المتعدة لاستعمال أبناء اللغة ذاتها. ولكن المعجمات الأحاديث اللغة تستطيع مساعدة الطالب في الفهم فقط. أما إذا كان القصد من استعمال المعجم مساعدة التعبير باللغة الأجنبية فلا مناص من استخدام المعجمات الثنائية اللغة.

ك- الخطوات الإجرائية لإعداد المعجم

ينبغي على مدرسي اللغة أن يزودوا تلامذتهم بثقافة معجمية، لأن إهمال هذا الجانب الحيوي التربية اللغوية لا يسبب ظهور مفاهيم خاطئة عن طبيعة المعجم و وظيفته أيضا. ويجب أن تقوم الثقافة المعجمية القويمة على الأساس الآتية:^{٥٤}

^{٥٤} علي القاسمي، المرجع السابق، ص. ١٦٣

١- يجب إعطاء الطلاب دروساً موجزة عن تاريخ اللغة الأجنبية التي يدرسونها، وعلاقتها باللغات الأخرى، التي أسهمت في ولادتها و التي انحدرت منها على السواء.

٢- يجب أن يشرح المدرس لطلابه الأتجاهين التوجيهي و الوصفي في صناعة المعجم. ويجب أن يشير إلى أن علم اللغة الحديث بعد المعجمي مؤرخاً يسجل الاستعمال اللغوي، و ليس مشرعاً له الحق في اختراعه.

٣- يجب أن يصف المدرس لطلابه باختصار المعجمات الرئيسة المتوفرة في المكتبة، و الظروف التي صنفت فيها، وخصائص كل معجم منها وحسناته.

٤- وما دامت المعجمات وسائل تعليمية بالإضافة إلى قابليتها على تزويدنا بالمعلومات، وأنها "أكثر تعقيداً، وذات استعمالات أكثر مما يتصوره الطلاب".

أصبح للمعجم الحديث مواصفات عاملية يجب توافرها في كل معجم،

كما استقرت منهجيته في جملة من الإجراءات التي أهمها:^{٥٥}

أولاً: التقديم بين يدي المعجم بمقدمو تحدد منهجه، وطريقة وترتيبه، و وسائل

ضبط الهجاء و النطق فيه، وكيفية تصنيفه المعاني و الدلالات، و وسائل التعريف

^{٥٥} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص. ١٦٧ - ١٧٢

المتبعة، و شرح الرموز و العلامات و الاختصارات المستعملة في المعجم، كما

تشمل المقدمة عرضا سريعا لتاريخ اللغة وأمظمتها الصوتية والصرفية والدلالية.

ثانيا: السير في تألف المعجم على الخطوات الآتية:

أ. جمع المادة

ويتم عن طريقة الاستخلاص من النصوص التي في دائرة اهتمام المعجمي مع وضع كل مفرد في بطاقة. ولايهم أن تكون المادة مكتوبة أو شفوية. ولكن ينبغي الحذر في تسجيل المادة الصحفية لأنها كثيرا ما تستعمل تعبيرات متكررة في مناسبات خلصة، كما مفردات ابداعية سريعة، ويندر أن تلتزم بمستوى لغوى معين. ولكن مسح النصوص الصحفية هام لأنها في أخبارها ومقالاتها الافتتاحية تحتوى على أحدث مادة معاصرة بالنسبة للموضوعات التي تعالجها. والنص الذي يجب اقتباسه في كل بطاقة لا بد أن يشتمل على جزء السياق اللغوى الذي يسمح باستنتاج المعنى الأساسى للكلمة، وبعض من ملاحظها الدلالية، وخصائصها النحوية. إنه يجب أن يكون مختصرا، ولكنه يجب كذلك أن يكون واضحا.

ب. اختيار المداخل أى الوحدات المعجمية التي سيتضمنها المعجم.

ويؤثر في هذا الاختيار جملة من العوامل منها ما سبق اتخاذه من قرارات عن نموذج المعجم والهدف من تأليف. ومنها حجم المعجم المقترح، فمعجم كبير أو متوسط لا يصح أن يهمل ذكر التنوعات العامية للغة. ومعجم كبير أو متوسط يجب أن يهتم بمصطلحات العلوم والفنون وأن يذكر منها ما يشيع في اللغة العامة. ومعجم كبير أو متوسط لا بد أن يعطى إشارات لأسماء الأماكن ذات الأهمية الخاصة، وأعلام الأشخاص اذا اشتهرت، أو حملت معنى عاماً، أو كان لاشتقاقها أهمية خاصة.

وقد يلجأ المعجمي في اختيار مداخله إلى نسب تردد الكلمات حين يتيسر له لك (كثير من اللغات يخلو من هذه النسب) وإن كان بعضهم يشكك في قيمة هذا العامل، ويرى عدم الاعتماد على الإحصاء في اختيار كلمات المداخل لأنه لا يوجد عد دقيق أيدينا حتى الآن، ولأن عد يعتمد على العينات لاعلى مسح المادة اللغوية، ولأنه أى عد لم يتضمن حتى الآن تجمعات الكلمات.

ج. تأليف المداخل أو معالجة المادة من نواحيها المختلفة كالمعنى، والنطق، والهجاء،

والاشتقاق، ودرجة الاستعمال.

ويقع المعنى في بؤرة اهتمام المعجمي و مع ذلك فهو يمثل أكبر صعوبة تواجهه لصعوبة تحديده أولاً، و لاعتماد دقة تفسيره على جملة من القضايا الدلالية التي تتعلق بمناهج دراسة المعنى، و شروط التعريف، والتغير الدلالي، وتخصيص المعنى أو تعميمه، والمعاني المركزية والهامشية و الإيحائية، و صعود المعنى أو هبوطه، و التلطف في المخاطبة أو البدائل الدلالية المهذبة، والانتساع المجازي، والترادف، و الشترك اللفظي، وتعدد تطبيقات الاستعمال، وغيرها.

د. يرتب مداخله بطريقة من طريق الترتيب الهجاء آة الموضوعي التي سنعرض لها فيما بعد.

ل- عيوب ومزايا المعجم العربية

يرى اللغويون أما عيوب المعاجم العربية، وهي:

١- ظاهرة التقليد في تصنيف تلك المعاجم.^{٥٦}

وأكثر التقليد إلى "كتاب العين" للخليل، و المؤلفون من بعده يعتمدون عليه في الشواهد، والمواد مع محاولة في كريقة ترتيبه طلباً للسهولة. و ظاهرة التقليد على بعض المعاجم وهي:

أ- الاستدراك على بعض المعاجم

^{٥٦} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٨٦

ب- الشروح و التعليقات و شرح الشواهد

ج- التخليص والتهديب و الحذف والإختصار

د- النقل المخض، دون ابتكار أو تجديد

هـ- نظام بعض المعاجم شعرا

و- جمع فئات بعض المعاجم، و خلق تسمية جديدة لمعجم جديد

ز- عمل موجز أو تلخيص لمؤلف كبير، وصاحبهما واحد في النهاية

٢- شرح المعنى بالإستشهاد

شرح المعنى بدون استشهاد على الشرح لا يعطى فكرة واضحة عن طريقة

استعمال في الكلمة أي إن القيمة الحقيقة لهذا الإستشهاد يمكن في الكشف عن

الطرق المختلفة التي يمكن بها أن تستعمل الكلمة في نطاق التركيب بعد ان عرف

معناها المفرد.^{٥٧}

٣- التحديد المعنى المعجمي.^{٥٨}

يرى الباحثون المحدثون أن المعنى المعجمي لا توصل إلينا المعنى تاما. و إن المعنى

المعجمي قاصر عن أن يحدد المدلول تحديدا يرتبط بالموقف. ولكن المعجم مطالبا

^{٥٧} محمود سليمان ياقوت، المرجع نفسه.

^{٥٨} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٨٠

بأن يأتي لنا بكل هذه الأشياء، لأنها تنبع من التفاعل بين الإنسان و الحياة. و

مما يؤثر إلى المعنى:

أ- الإستعمال السياقي.

ب- الإستعمال المجازي، قال ابن جنى إن هذه اللغة أكثرها جار على الجز، و

قلما يخرج منها على الحقيقة.

ج- النبر وهو الضغط على مقطع من المقاطع بحيث يتميز عن غيره من مقاطع

الكلمة، ويزداد زضره في السمع.

٤- التصحيف

وهو أن نأخذ الرمل اللفظ من قرأته في صحيفة، ولم يكن سمعهم الرجال في

غيره عن الصولب. قال الإمام ابن حنبل (ومن يعرى من الخطاء والتصحيف).

٥- صعوبة الترتيب

كثرة النظام المعجمي دليل على صعوبة الترتيب والبحث. أما مميزات في المعاجم

العربية، وهي:^{٥٩}

١- التزام التاريخ للأحداث بالتقويمين الهجرى.

^{٥٩} محمود سليمان ياقوت، المرجع السابق، ص. ٣٦٨

٢- الإحاطة والشمول، فيضم كل ما يحتاج إليه مستعمله، وهو سعت مدته كثيرا

من مجالات المعوفة كالدين و العلوم و الأعلام، من خلال اللغة الفصيحة الحية

المستعملة في هذا العصر، و في الوطن العربي الكبير مع إشارات في بعض

المواضع إلى استعمالات قطرية خاصة.

٣- البساطة و الوضوح، فقد صممت بما يمكن المتفاعين به من استعماله في سهولة

ويسر. وقد تضمنت هذه المنهجية القواعد التي جعلت الأساس لترتيب مواده،

و القواعد التي في استخدامه، و بيانا بالرموز التي استعملت فيه.

٤- زود المعجم ببعض المعلومات الضرورية لمستخدمه مثل النظام الصرف في اللغة

العربية، مما هو ذو صلة و ثقة ببنية المعجم ذاتها، و مثل قواعد الإملاء التي

تعين الدراس على الكتابة الصحيحة، مع لمحة موجزة عن اللغة العربية وطرائق

تنميتها.

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : خصائص المعجم المنتج

أ- جنس المعجم الموضوعي

معجم الموضوعي هو المعجم الذي يصنع لمساعدة الطلبة في تعليم اللغة العربية خاصة لمساعدتهم في فهم الكتاب المستخدم والعامه ليغني مفرداتهم، وهذا المعجم للمدرسة الثانوية فقط.

من ناحية الموضوع دخل هذا المعجم في المعجم اللغوي، لأن يشتمل هذا المعجم على الكلمات أو الإصطلاحات اللغوية بشرح اللغة أيضا. ومن ناحية جمل اللغة المستخدمة دخل هذا المعجم في المعجم الثنائية اللغة، لأن يشرح هذا المعجم معنى الكلمة أو الإصطلاح باللغة الأخرى (يشرح معنى الكلمة اللغة الإندونيسية باللغة العربية). ومن ناحية المادة دخل هذا المعجم في المعجم الخاص، لأن يشتمل هذا المعجم كل الكلمات أو المفردات في مجال معين. ومن ناحية تأليف دخل هذا المعجم في المعجم الموضوعي، لأن يشتمل هذا المعجم شرح الكلمات أو المفردات أو الإصطلاحات بالموضوع معين كاملا، والموضوعات المستخدمة

في هذا المعجم هو مناسبة بالموضوع أو الباب في تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوية.

نظرا إلى قياس المعجم، هذا المعجم داخل في معجم الجيوب، لأن طوله ١٤,٥ السنتيمتر، وعرضه ١٠,٥ السنتيمتر، وكثافته ١,٥ السنتيمتر، بالقياسه الصغير يرجوا الباحث أن هذا المعجم مناسبة بالمستوى الثانوية.

ب- نظام المعجم الموضوعي

في ترتيب كتابة هذا المعجم في كل الموضوع أو الباب يستخدم الباحث بالترتيب النظام الفبائي الخاص أن يبدأ بتأليف الحرف (a) (b) (c) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j) (k) (l) (m) (n) (o) (p) (q) (r) (s) (t) (u) (v) (w) (x) (y) (z).

ج- إرشاد استعمال المعجم الموضوعي

إعداد هذا المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوية بأهداف كثير هم: لمساعدة الطلبة في تعليم المادة اللغة العربية خاصة في المستوى الثانوية، ولمعرفة المعاني الكلمات الغريبة، وليسهل الطلبة في تعلم اللغة العربية في حفظ الكلمات أو النصوص اللغة العربية، وليغني ثروة المفردات

الطلبة في تعلم اللغو العربية، ولزيادة المعارف أو المعلومات عن المفردات العربية مع شرح معانيها.

أما استعمال هذا المعجم في بحث الكلمات أو المفردات هو:

١- ينبغي على الطلبة أن يعرف مكان الموضوع المفردات المطلوبة. مثل المفردات

المطلوبة مكانها في الموضوع "التعارف" فالطلبة يبحث المفردات في الموضوع التعارف. لأن هذا المعجم الموضوعي الذي يصنع بالموضوع معين.

٢- بعد يوجد الموضوع من المفردات المطلوبة، الخطوات التالية هي يري الطلبة قائمة المحتويات لمعرفة صفحة عن ذلك الموضوع.

٣- والتالي يبحث الطلبة المفردات المطلوبة يناسب بترتيب الحرف الأول. لأن هذا المعجم يصنع باستعمال ترتيب النظام ألفبائي الخاص هو ترتيب كتابة المعجم بترتيب ألفبائي الذي يبدأ بحرف (A) حتى حرف (Y).

د- عيوب ومزايا المعجم الموضوعي

في هذا المعجم الموضوعي له طبيعة خاصة هو في كل الفصول له العلامة

بألوان المختلفة، وفي كل الفصول يوجد صفحة واحدة لإفتتاح مؤول الموضوع،

ومضمن في هذا المعجم الموضوعي هو وجود المفردات اللغة العربية في اليمين

وشرح المعاني باللغة الإندونيسية في اليسار.

رأى الباحث أما عيوب هذا المعجم الموضوعى هي:

١- أن يراقب قواعد النحو و الصرف.

٢- ناقص في مفردات "جمع".

٣- أن يحسن كتابة مفردات.

٤- أن يزيد مفردات عن وسائل الأتصال و أثاث في البيت.

وأما مزايا من هذا المعجم الموضوعى هي:

١- السهولة في استعمال المعجم لأنه المعجم الموضوعى المؤسس بألفبائى في كل الموضوع.

٢- السهولة في بحث المفردات لأن عنده الألوان المختلفة في كل فصول

٣- عنده المقياس التمام المناسب بتلك المستوى

٤- المعجم الجذابة في نظر جمل غلاف، ووضوح كتابة

يوجد زيادة المحفوظات في اخير الموضوع لتشجيع الطلبة تعلم اللغة العربية

خاصة.

هـ - الخطوات إعداد معجم الموضوعي

١. تحليل الحاجات و المشكلات

البحث متعمد بالحاجات و المشكلات. والبحث التطويري يجرى على تحليل الحاجات. والمراد بالخاصة هنا يعني هي كل أمر له امكانية لتنميتها. و في هذا البحث، وجد الباحث في المستوى الثانوية. المادة التعليمية لتعليم اللغة العربية لم تساعد بالمعجم الخاص لمساعدة في عملية تعليمهم. لذلك يحتاج المدرس إلى وسيلة خاصة لمساعدة تعليم المادة التعليمية، وعمامة ليغني مفردات الطلبة و كذلك لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغوية. كما عرفنا أن المفردات هي أساس تعليم اللغة. الحاجات أو المشكلات في البحث لا بد اظهارها بحقائق التجريبية. وفي هذا البحث أخذ الباحث البيانات في تحليل الحاجات بالاستبانة إلى الطلبة و المقابلة إلى المدرسون اللغة العربية في المستوى الثانوية. وحصل الباحث البيانات كما يلي :

(١) البيانات من الاستبانة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة التي أعطى الباحث الطلبة في المستوى الثانوية، و أخذ الباحث هذه البيانات من المدرستين، وأخذ الباحث بعض الطلبة من كل المدرسة. ويختارها بعشوائي يعني عشرة من الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فوروأسرى قادري، و عشرة من الطلبة

في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ مالانج. فجملة في البيانات من هذه

الاستبانة هي عشرون من الطلبة في المستوى الثانوية.

وجملة السؤال في هذه الاستبانة هي عشرة أسئلة وأربعة اختيار الأجوبة في

كل السؤال. والبيانات في تحليل الحاجات التي قد يحصل الباحث عليه من

هذه الاستبانة هي كالتالي:

الجدول ٢

البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة

النتيجة الأعلى	نتيجة أجوبة				أجوبة				السؤال
	١	٢	٣	٤	د	ج	ب	أ	
أ = ٤٤	١	٨	١٢	٤٤	١	٤	٤	١١	١
ج = ٢٠	٨	٢٠	٦	٠	٨	١٠	٢	٠	٢
أ = ٤٤	٨	٢	٣	٤٠	٨	١	١	١٠	٣
أ = ٣٦	٢	٦	١٨	٣٦	٢	٣	٦	٩	٤
أ = ٣٢	٢	١٨	٣	٣٢	٢	٩	١	٨	٥
ج = ٢٦	٤	٢٦	٣	٨	٤	١٣	١	٢	٦
أ = ٤٤	-	-	٢٧	٤٤	-	-	٩	١١	٧
أ = ٥٢	٢	٦	١٥	٥٢	٢	٣	٥	١٣	٨
أ = ٣٦	١	٩	٢٤	٣٦	١	٣	٧	٩	٩
ب = ٣٠	٤	٨	٣٠	٨	٤	٤	١٠	٢	١٠

والبيانات السابقة قد حلّ الباحث كما يلي :

١. في السؤال الأول أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١١ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٤٤ . لذلك أنّ الطلبة يجوبن تعليم اللغة العربية.

٢. في السؤال الثاني أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١٠ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٢٠ . لذلك أنّ الطلبة يظنون أن تعليم اللغة العربية قريب من شعبة.

٣. في السؤال الثالث أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١٠ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٤٠ . لذلك أنّ صعوبة الطلبة في تعليم اللغة العربية هي فهم المفردات.

٤. في السؤال الرابع أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ٩ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٣٦ . لذلك أنّ صعوبة الطلبة في تعليم اللغة العربية هي فهم المفردات.

٥. في السؤال الخامس أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ٨ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٣٢ . لذلك أنّ يشعرون صعبة جدا في فهم مفردات اللغة العربية.

٦. في السؤال الستات أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (ج) بجملة ١٣ شخصا،

وبالنتيجة الأعلى ٢٦ . لذلك أنّ الطلبة ناقص جدا في حفظ مفردات اللغة

العربية.

٧. في السؤال السابع أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١١ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٤٤ . لذلك أكثر من الطلبة غير لديهم معجم اللغة العربية.

٨. في السؤال الثامن أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ١٣ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٥٢. لذلك أن الطلبة يظنون أن المعجم مهم لتعليم اللغة العربية.

٩. في السؤال التاسع أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (أ) بجملة ٩ شخصا، وبالنتيجة

الأعلى ٣٦. لذلك أن الطلبة يحتاجون إلى المعجم الخاص لمساعدة تعليم اللغة العربية.

١٠. في السؤال العاشر أكثر الطلبة يجيبون الأجوبة (ب) بجملة ١٠ شخصا،

وبالنتيجة الأعلى ٣٠. لذلك أكثر الطلبة لديهم معجم إثنان اللغة العربية.

(٢) البيانات من المقابلة

أتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات من المقابلة التي قام به الباحث مع

مدرسون اللغة العربية في المستوى الثانوى، وأخذ الباحث هذه البيانات من

مدرسون في ثلاثة المدارس، هي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣

مالانج، و في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فوروأسرى قاديرى.

وقدم الباحث من البيانات وصف نتيجة تحليل الحاجات من هذه المقابلة

كما يلي :

يرى مدرس اللغة العربية أن تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوية كان خير و

ناقص، ولكن كفاءة الطلبة انواع، قال:

"كان يشعرون بسهولة، كان يشعرون بصعوبة. يشعرون بسهولة لأنهم متخرج من المدرسة المتوسطة الإسلامية، يشعرون بصعوبة لأنهم متخرج من المدرسة المتوسطة".^١

كفاءة الطلبة في استيعاب المفردات، يتوفت. كما قال:

"كثير من الطلبة يشعرون بصعوبة لأنهم لا يعرفون تغير عن التصريف أو في الصرف".^٢

المعجم الخاص هو أحد من الوسائل المهمة في عملية تعليم اللغة العربية لأنه يضم المفردات التي يستخدم كتاب التعليمية، حيث قال: "حقيقة أحتاج إلى شئ الذي يستطيع أن يساعدني في عملية التعليم خاصة لمساعدة الطلبة في التدريب". "لأن الطلبة، أحيانا يشعر بصعوبة عند ما يبحث عن المعنى المناسبة في القراءة منفرد"^٣

يرى مدرس اللغة العربية أن معجم الموضوعي هو يناسب بالمستوى الثانوية، حيث قال:

^١ المقابلة مع مدرس اللغة العربية (الأستاذة ربيعة) في التاريخ ١٥ يناير ٢٠١٥

^٢ المقابلة مع مدرس اللغة العربية (الأستاذة محمد محمود) في التاريخ ٨ يناير ٢٠١٥

^٣ المقابلة مع مدرس اللغة العربية (الأستاذة ربيعة) في التاريخ ١٥ يناير ٢٠١٥

"المعجم المناسب هو المعجم الذى يناسب بتلك المستوى، يعنى معجم الموضوعى التى يناسب بالكتاب التعليمية. أو المعجم الذى سهولة، و يفرح الطلبة بالصوار و كثير من اللوان، و الموضوعى".^٤

من المعلومات المكتبة، يستطيع الباحث أن كفاءة الطلبة خير، بل كثير الطلبة يشعرون بالصعوبة فى استيعاب المفردات، لذلك لمساعدتهم فى فهم المفردات يحتاجون الطلبة إلى المعجم الخاص المناسبة لمستوى الثانوية، يعنى معجم الموضوعى. لأن معجم هو جمع المفردات، و المفردات مهمة جدا فى تعليم اللغة العربية.

ب- جمع البيانات

قبل إعداد المعجم الموضوعى لمستوى الثانوى، لا بد للباحث أن يجمع البيانات أو المعلومات هي المفردات اللغة العربية مع المعاني فى اللغة الإندونيسية. فى جمع البيانات أخذ الباحث المفردات لإعداد المعجم الموضوعى من كتب اللغة العربية أو المادة التعليمية المستخدمة فى المستوى الثانوى بوسيلة الوثائقية. وحدد الباحث الكتب المستخدمة هي كتاب اللغة العربية فى المستوى الثانوى يعنى كتاب من

^٤المقابلة مع مدرس اللغة العربية (الأستاذة ربيعة) فى التاريخ ١٥ يناير ٢٠١٥

ناشر "كريا طه فوترا". و المعجم آخر كما المنور، المعجم الموضوعي للمبتدأ،

كتاب ذكي تمام للغتان العربية و الإنجليزية.

و جملة المفردات أو البيانات الذي قد جمعه الباحث هي ٦١٧١ مفردات اللغة

الإندونيسية مع المعاني باللغة العربية.

ج- إعداد المعجم الموضوعي

في هذا البحث يعد الباحث المنتج هو المعجم الموضوعي لمستوى الثانوى لمساعدة

الطلبة في فهم المادة أو الكتب التعليمية المستخدمة، و ليغني مفرداتهم ولتنمية

كفاءة اللغوية. في إعداد المعجم الموضوعي استخدم الباحث تطبيق الحاسوب

يسمى بتطبيق ٦ Adobe Photoshop CS و تطبيق Corel Draw

X٦ و تطبيق ٢٠١٣ Microsoft Office Word. و تحليل إعداد

المعجم كما يلي :

١- من تصميم غلاف المعجم الموضوعي

في تصميم غلاف هذا المعجم استخدم الباحث تطبيق الحاسوب يسمى

بالتطبيق ٦ Adobe Photoshop CS و تطبيق Corel Draw

X٦.

٢- من وجوه المعجم الموضوعي

في نمرة الصفحة يكتب بالأرقام الروماوية، و من بضع أجزاء في هذا المعجم الموضوعي هو كما يلي:

١- مقدمة، يتضمن على دليل من الحاديث النبوية في الكتاب "الرياض

الصالحين" الذي قد يبين عن فريضة من طلب العلم وعلمه.

٢- كلمة التقديم، يتضمن على

٣- إرشاد استعمال المعجم، يتضمن على طريقة استعمال هذا المعجم.

٤- قائمة المحتويات، يتضمن على قائمة المحتوى مع الصفحة لتسهيل في

عملية طلب عند ما يبحث عن المفردات.

٣- من متضمن المعجم الموضوعي

هذا المعجم الموضوعي لتعليم اللغة العربية لمستوى الثانوى يتضمن ثلاث

عشرون موضوعات. استخدم الباحث الألوان المختلفة لكل موضوعات. وفي

كل أول الموضوع كتب الباحث باللغة العربية مع شرح المعنى باللغة

الإندونيسية.

وتفضيل كل الموضوع في هذا المعجم كالتالي :

الجدول ٣

الموضوعات من كل الفصل في المعجم المطور

الموضوع أو الباب	
١٦ . الحضرة الإسلامية	١ . التعارف
١٧ . الرحلات و الثقافة	٢ . مرافق العامة في المدرسة
١٨ . عمر-الشورى والمعارضة	٣ . في البيت
١٩ . البخاري وابن سينا	٤ . في السكن و المعهد
٢٠ . براهيم والبحث عن الخالق	٥ . الهواية
٢١ . إبراهيم والبحث عن الخالق	٦ . المهنة و الحياة
٢٢ . الفواعة	٧ . المهنة و النظام
٢٣ . أعضاء البدن	٨ . آمالنا
٢٤ . مذاق	٩ . حياة منظمة
٢٥ . القواعد الخمسة	١٠ . عند الطبيب
٢٦ . العائلة	١١ . النظافة في الإسلام
٢٧ . الملابس	١٢ . في المدينة
٢٨ . حرف جر	١٣ . في المسجد
٢٩ . الطبيعية	١٤ . معالم السياحة الثقافة
٣٠ . أسماء المدن كبير	١٥ . معالم السياحة الطبيعية

في وضع المفردات، وضع الباحث كلمة اللغة العربية في اليمين وشرح

المعنى باللغة الإندونيسية في اليسار.

في نهائي، زاد الباحث كتابة المحفوظات لحملها و يجربها الطلبة على

التعليم. وفي كتابتها، استخدم الباحث اللغة العربية مع شرح المعنى باللغة

الإندونيسية.



المبحث الثاني : صلاحية المعجم المنتج

أ- عرض نتائج التصديق من الخبرات

و بعد أن أعد الباحث المعجم الموضوعي بالخطوات كما شرحه الباحث في البحث السابق، ثم التحق الباحث إلى تحكيم أو تصحيح المنتج من الخبراء الذين قد عينته الباحث من كل المجال. في هذا البحث أخذ الباحث بيانات تحكيم أو تصحيح من ثلاثة خبراء هي من خبراء المعجم و من خبراء المواد و كذلك من خبراء تصميم المنتج. و البيانات من كل المجال كما يلي :

١. من خبراء المعجم

بيانات التحكيم من خبراء المعجم أخذه الباحث من الأستاذ الدكتور دنيال الحلم، هو مدرس في قسم تعليم اللغة العربية ، كلية العلوم التربية و التعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

و المكونات التي وجب تحكيمها من خبراء المعجم بناء على النظرية علم المعاجم

هو :

أ- مؤول المعجم

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية كتابة إرشاد استعمال المعجم، و مناسبات بمحتوى المعجم، و وضوح كتابة قائمة المحتويات و مناسبتها بالموضوع، و ملائمة كتابة كل الموضوع، ثم بيان وضوح تفريق بين الفصول.

ب- محتويات المعجم

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية مناسبة ترتيب استعمال المفردات و تقسيمها بالموضوع، و نظام كتابة المفردات، و مناسبة المفردات بمعانيها، و مناسبة تكامل المفردات بالموضوع، و ملائمة كتابة المحفوظات في كل الموضوع.

ج- معيار المعجم

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية تكامل المواد أو محتويات المعجم، و مركزة بحث المعجم، و دقة تفسير المعجم، ثم سهولة شرح أو بيان المعلومات.

د- جنس المعجم

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية ترتيب المعجم الموضوعي، و تخصيص المعجم، و مناسبو استعمال المفردات بالموضوع، و مناسبة استعمال معاني المفردات بالموضوع، و كذلك سهولة جنس المعجم لطلب المفردات.

في كل المكونات التي سبق شرحه يحصل الباحث البيانات من خبراء المعجم

كالجدول التالي :

الجدول ٤

نتائج التصديق من الخبراء المعجم

نمرة	من وجه	١	٢	٣	٤
	مؤول المعجم				
١	كتابة إرشاد استعمال المعجم			√	
٢	مناسبة قائمة المحتوى المعجم			√	
٣	وضوح كتابة قائمة المحتويات و مناسبتها بالموضوع			√	
	محتويات المعجم				
١	مناسبة ترتيب استعمال المفردات و تقسيمها بالموضوع				√
٢	نظام كتابة المفردات			√	
٣	مناسبة المفردات بمعانيها			√	
٤	مناسبة تكامل المفردات بالموضوع			√	
٥	ملائمة كتابة المحفوظات في كل الموضوع				√
	معيار المعجم				
١	تكامل المواد أو محتويات المعجم			√	
٢	مركزة بحث المعجم				√
٣	دقة تفسير المعجم			√	

✓			سهولة شرح أو بيان المعلومات	٤
			جنس المعجم	
✓			ترتيب المعجم الموضوعي	١
✓			تخصيص المعجم	٢
	✓		جنس الخاصة المعجم	٣

بيان : ١ = ناقص جدا ٣ = جيد

٢ = ناقص ٤ = جيد جدا

و تحليل البيانات السابقة هو :

جملة السؤال X النتيجة الأدنى = ١ X ١٥ = ١٥

جملة السؤال X النتيجة الأعلى = ٤ X ١٥ = ٦٠

و جدول تقدير هذا النتائج هو :

الجدول ٥

تقدير نتائج من الخبراء المعجم

نتيجة	تقدير
٢٥-٠	ناقص جدا
٥٠-٢٦	ناقص
٧٥-٥١	جيد
١٠٠-٧٦	جيد جدا

والجملة التي يحصل الباحث من خبراء المعجم هي :

- من مؤول المعجم = ٩

- من محتويات المعجم = ١٧

- من معيار المعجم = ١٣

- من جنس المعجم = ٨

و الجملة من أربعة نواحي هي ٤٧، ثم ٤٧:٦٠×١٠٠=٧٨،٣، ثم بناء على

جدول التقدير من نتائج التحكيم من الخبراء المعجم تفجيره جيد جدا.

والتعليقات أو الداخلات الاصلاحات الباحث من خبراء المعجم هي :

١- لا يكتشف من ناحية موضوعي فيه.

٢- لا تقرير عن التسمية هذا المعجم.

٣- وجد مبهم بين المعجم المساعد و المعجم الموضوعي.

٢. من خبراء المواد

بيانات التحكيم من خبراء المواد أخذه الباحث من الأستاذ الدكتور دنيا الحلم،

هو مدرس في قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية و التعليم، جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ومكونات التي وجب تحكيمها من خبراء المواد هو :

أ- دقة المواد

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية مناسبة محتويات بالمواد التعليمي،
و مناسبة محتويات المعجم بحاجات الطلبة، و مناسبة محتويات المعجم بحاجات
المادة التعليمية، و منافع المعجم لزيادة المعرفة أو المعلومات.

ب- المواد أو المفردات

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية تكامل المفردات بالموضوع، و تهضم
المفردات، و صحة مادة المفردات، واستعمال المعاني المفردات، ثم عرض المفردات
العامة.

ج- المنهاج التدريس

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية مناسبة المعجم للمنهاج التدريس،
ومناسبة المفردات للمادة التعليمية في المستوى الثانوية، و تنوع المفردات، و
درجة سهولة المفردات، ثم ملائمة استعمال مراجع الكتب يملأ لمنهاج
التدريس.

د- إرشاد استعمال المعجم

في هذا الجزء، حكم الخبراء من ناحية إيصال إرشاد استعمال المعجم، و

اعطى إرشاد استعمال المعجم يعطى المعلومات لسهولة استعمال المعجم، و

كذلك دل إرشاد استعمال المعجم كيفية طلب المفردات.

في كل المكونات التي قد سبق شرحه يحصلت الباحث البيانات من

خبراء المواد كالجداول التالي:

الجدول ٦

نتائج التصديق من الخبراء المواد

نمرة	من وجه	١	٢	٣	٤
	دقة المواد				
١	مناسبة محتويات المعجم بالمواد التعليمي				√
٢	مناسبة محتويات المعجم بحاجات الطلبة			√	
٣	مناسبة محتويات المعجم بحاجات المادة التعليمية				√
٤	منافع المعجم لزيادة العرفة أو المعلومات			√	
	المواد أو المفردات				
١	تكامل المفردات بالموضوع				√
٢	تخصم الفردات			√	
٣	صحة ماد المفردات			√	

	√			استعمال المعاني المفردات	٤
	√			عرض المردات العامة	٥
				المنهاج التدريس	
	√			مناسبة المعجم للمنهاج التدريس	١
	√			مناسبة المفردات للعادة التعليمية في المستوى الثانوية	٢
	√			تنوع المفردات	٣
√				درجة سهولة المفردات	٤
	√			ملائمة استعمال مراجع الكتب يملأ لمنهاج التدريس	٥
				إرشاد استعمال المعجم	
	√			إيصال إرشاد استعمال المعجم	١
	√			اعطى إرشاد استعمال المعجم يعطى المعلومات لسهولة استعمال المعجم	٢

بيان : ١ = ناقص جدا ٣ = جيد

٢ = ناقص ٤ = جيد جدا

و تحليل البيانات السابقة هو:

$$\text{جملة السؤال} \times \text{النتيجة الأدنى} = ١ \times ١٦ = ١٦$$

$$\text{جملة السؤال} \times \text{النتيجة الأعلى} = ٤ \times ١٦ = ٦٤$$

و جدول التقدير هذا النتائج هو :

الجدوال ٧

تقدير نتائج من الخبراء المواد

نتيجة	تقدير
٢٥-٠	ناقص جدا
٥٠-٢٦	ناقص
٧٥-٥١	جيد
١٠٠-٧٦	جيد جدا

والجملة التي يحصل الباحث من خبراء المواد هي:

- من دقة المواد = ١٤

- من المواد أو المفردات = ١٦

- من المنهاج التدريس = ١٦

- من أرشاد استعمال المعجم = ٦

والجملة من أربعة نواحي هي ٥٢، ثم $١٠٠ \times ٦٣ : ٥٢ = ١٢٠,٥$ ، ثم بناء على

جدول التقدير من نتائج التحكيم من الخبراء المواد تقديره جيد جدا.

والتعليقات أو الداخلات الاصلاحات الباحث من خبراء المواد هي:

١- لكي يحسن من بعض كتابة مفردات الخطاء.

٢- لكي كتابة مقدم بالإستقامة.

٣- من خبراء تصميم المنتج

بيانات التحكيم من خبراء التصميم المنتج أخذه الباحث من الأستاذ أحمد مكى حسن، هو مدرّس في قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. لديه قدوة ناقصة في مجال تصميم المنتج، لأنه المدرّس المشهور في يجرى تطبيق عملية الحاسوب، وهو المدرّس الابتكاوى و الابداعى في تصميم المنتج لاسيما في المنتج التعليمية.

والمكونات التي وجب تحكيمها من الخبراء تصميم المنتج هو:

أ- تصميم المعجم

في هذا الخبراء، حكم الخبراء من ناحية جدابة تصميم المعجم لرغبة الطلاب التعلم، و وضوح الكتابة في المعجم، ومناسبة تصميم المعجم بطلاب المستوى التوسطة، ثم جدابة غلاف المعجم.

ب- التصوير

في هذا الخبء، حكم الخبء من ناحية استعمال الحرف (جنس و قيس)، وعن النموذج الطباعي، استعمال الصورة، وتألف الألوان المستعملة.

ج- وجه المعجم

في هذا الخبء، حكم الخبء من ناحية مسافة الكتابة بين المفردات، وملائمة مرافق كل الموضوع، ولكل الصورة معنى، و صحة الترقيم (صفحات)، و ملائمة ترقيم الصفحات، ثم ملائمة المحفوظات.

د- الطبيعيات

في هذا الخبء، حكم الخبء من ناحية تكامل الصفحات مناسبا بقائمة المحنويات، ومناسبة قياس المعجم بالمستوى الثانوية، ووضوح طبعة المعجم، وصدق الكتابة، وجودة مجلد قويا، وكذلك سهولة فتح المعجم.

في كل المكونات التي سبق شرحه يحصل الباحث البيانات من خبراء تصميم المنتج

كالجدول التالي:

الجدول ٨

نتائج التصديق من الخبراء تصميم المنتج

نمرة	من وجه	١	٢	٣	٤
	تصميم المعجم				
١	جاذبة تصميم المعجم لرغبة الطلاب لتعلم		√		
٢	وضوح الكتابة في المعجم		√		
٣	مناسبة تصميم المعجم بطلاب المستوى الثانوية		√		
٤	جاذبة غلافة المعجم		√		
	التصوير				
١	استعمال الحرف (جنس و قياس)			√	
٢	عن النموذج الطباعي		√		
٣	استعمال الصورة		√		
٤	تألف اللون المستعملة		√		
	وجه المعجم				
١	مسافة الكتابة بين المفردات		√		
٢	ملائمة مرافق كل الموضوع		√		
٣	لكل الصورة معنى		√		

	√			صحة التقييم (صفحات)	٤
	√			ملائمة تقييم الصفحات	٥
		√		ملائمة المحفوظات	٦
				الطبعات	
	√			تكمال الصفحات مناسبا بقائمة المحتويات	١
		√		مناسبة قياس المعجم بالمستوى الثانوية	٢
√				وضوح طبعة المعجم	٣
	√			صدق الكتابة	٤
√				جودة مجلد قويا	٥
	√			سهولة فتح المعجم	٦

٣ = جيد

بيان : ١ = ناقص جدا

٤ = جيد جدا

٢ = ناقص

وتحليل البيانات السابقة هو :

$$\text{جملة السؤال} \times \text{النتيجة الأدنى} = ٢٠ = ١ \times ٢٠$$

$$\text{جملة السؤال} \times \text{النتيجة الأعلى} = ٢٠ = ١ \times ٢٠$$

وجداول تقدير هذا النتائج هو :

الجدول ٩

تقدير نتائج من الخبراء تصميم المعجم

نتيجة	تقدير
٢٥-٠	ناقص جدا
٥٠-٢٦	ناقص
٧٥-٥١	جيد
١٠٠-٧٦	جيد جدا

والجملة التي يحصل الباحث من خبراء تصميم المنتج هي :

- من تصميم المعجم = ١٠

- من التصوير = ١١

- من وجه المعجم = ١٦

- من الطبعات = ١٩

والجملة من أربعة نواحي هي ٥٦، ثم ٥٦:٨٠:١٠٠=٧٠، ثم بناء على

جدول التقديم من نتائج التحكيم من خبراء تصميم المنتج تقديره جيد.

والتعليقات أو الداخلات لاصلاحات الباحث من خبراء تصميم المنتج هي :

١- مقياس كتاب المعجم مصنوع لكتاب الجيب.

٢- إعطاء الرسم التوضيحي في إطار صفحة التخصص المناسب.

٣- إنشاء ورقة هو اسم محدد يقترن المواضيع والرسوم التوضيحية.

٤- إعادة تعيين المسافة بين الكلمات إلى بعضها البعض.

٥- إعادة تصميم غطاء.

هـ- اصلاحات من الباحث

بناء على البيانات من عرض نتائج التصديق من الخبراء. يحصل الباحث بيانات نتيجة المنتج (معجم) من ثلاثة الخبراء هي من خبراء المعجم ومن خبراء المواد وكذلك من خبراء تصميم المنتج. والبيانات الأخرى هي التعليقات والاقتراحات العامة للمنتج. ثم الخطوات التالية التي قد قام به الباحث عي الاصلاحات للمنتج (معجم) بنظر على نتائج التصديق أو تعليقات والاقتراحات من ذلك الخبراء ليجعله أفضل من السابق مناسبة بالرغبة الخبراء. حتى يكون منتج أو

معجما ناقصا وصحيحا وكذلك فعلا .

و اصلاحات الباحث للمنتاج أو معجم المطور هي كما يلي :

١- من خبراء تصميم المنتج

كما قال خبراء تصميم المنتج من تعليقاته و اقتراحاته في مقياس كتاب المعجم مصنوع لكتاب الجيب بدل الباحث مقياس المعجم من قياس ورقة A٥ إلى قياس ورقة A٦.

ثم أعطى الباحث الرسم التوضيحي في إطار صفحة التخصص المناسب. ثم بدل الباحث غلاف المعجم الأمامي.

المبحث الثالث : فعالية المعجم المنتج

أ- عرض نتائج التجربة المحدودة

وبعد اصلاحات الباحث للمنتاج (معجم)، لا بد للباحث أن يقوم بالتجربة الأولى هي التجربة المحدودة. وهي عملية لتقويم المنتج المطور (معجم). وفي هذا البحث أخذ الباحث من المدرسين والطلبة في المستوى الثانوية بوسيلة الاستبانة محدودة. في هذه التجربة المحدودة قام به الباحث في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ مالانج، بأخذ البيانات من أحد مدرّسين اللغة العربية و ست من الطلبة في المستوى الثانوية في الفصل أحد عشر.

البيانات التي قد يحصل الباحث من نتائج التجربة المحدودة هي كما يلي :

١. البيانات من الاستبانة إلى المدرس

بيانات نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة التي أعطى الباحث إلى أحد

مدرّسين اللغة العربية الذي قد يبينها في الجدول كما يلي :

الجدول ١٠

نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى المدرّس

٤	٣	٢	١	من وجه	نمرة
				تصميم المعجم	
	√			جذب تصميم المعجم رغبة الطلاب لتعلم	١
	√			طبعة المعجم واضحة و سهلة للقراءة	٢
	√			يجذب غلاف المعجم	٣
	√			تألف الألوان المستعملة	٤
	√			جودة المعجم	٥
	√			قياس المعجم عملي	٦
				المواد أو المضمون	
	√			مناسب المعجم بالمنهاج التدريس	١
	√			مناسب المعجم بالمواد التعليم في المستوى الثانوية	٢
	√			استعمال مراجع الكتب مناسب بالمنهاج التدريس	٣
	√			مناسبة المعاني بالمفردات	٤
	√			كتابة المفردات في المعجم واضحة	٥
				أهداف أو احتياجة	
	√			مناسبة المعجم بحاجات الطلاب	١

✓			مناسبة المعجم بحاجات المادة التعليمية	٢
✓			مستفادة لزيادة المعرفة أو المعلومات	٣
✓			مستفادة لمساعدة في المدرّس في المدرسة عملية تعليم	٤

بيان : ١ = ناقص جدا ٣ = جيد

٢ = ناقص ٤ = جيد جدا

وتحليل البيانات السابقة هو:

جملة السؤال X النتيجة الأدنى = ١ X ١٥ = ١٥

جملة السؤال X النتيجة الأعلى = ٤ X ١٥ = ٦٠

وجداول تقدير هذا النتائج هو:

الجدول ١١

تقدير من نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى المدرس

تقدير	نتيجة
ناقص جدا	٢٥-٠
ناقص	٥٠-٢٦
جيد	٧٥-٥١
جيد جدا	١٠٠-٧٦

وجملة التي قد يحصل الباحث من الاستبانة إلى المدرس هي :

- من حيث تصميم المعجم = ١٨

- من حيث المواد أو المضمن = ١٥

- من حيث أهداف أو احتياجة = ١٢

والجملة من ثلاثة نواحي هي ٤٥، ثم $١٠٠ \times ٦٠ : ٤٥ = ٧٥$ ، ثم بناء على

الجدول التقدير من النتائج السابقة ، تقديره جيد.

٢. البيانات من الاستبانة إلى الطلبة

البيانات من الاستبانة أخذها الباحث إلى ست الطلبة. وبيانات نتائج التجربة

المحدودة من الاستبانة التي أعطى الباحث إلى الطلبة قد بينه في الجدول كما

يلي:

الجدول ١٢

أجوبة الاستبانة إلى الطلبة في التجربة المحدودة

النتيجة الأعلى	نتيجة أجوبة				أجوبة				السؤال
	١	٢	٣	٤	د	ج	ب	أ	
ب = ١٨	-	-	١٨	٠	٠	٠	٦	٠	١
ب = ١٢	٠	٠	١٢	٨	٠	٠	٤	٢	٢

ب = ١٥	٠	٢	١٥	٠	٠	١	٥	٠	٣
ب = ١٢	٠	٠	١٢	٨	٠	٠	٤	٢	٤
ب = ١٢	٠	٢	١٢	٣	٠	١	٤	١	٥
ب = ١٥	٠	٠	١٥	٠	٠	١	٥	٠	٦
ب = ١٢	٠	٠	١٢	٨	٠	٠	٤	٢	٧
أ = ٢٤	٠	٢	٦	٢٤	٠	١	٢	٣	٨
ب = ١٢	٠	٠	١٢	٨	٠	٠	٤	٢	٩
أ = ١٤	٠	٠	٦	١٤	٠	٠	٢	٤	١٠

جملة السؤال X النتيجة الأدنى = $١٠ = ١ \times ١٠$

جملة السؤال X النتيجة الأعلى = $٤٠ = ٤ \times ١٠$

وجداول تقدير هذا النتائج هو :

الجدول ١٣

تقدير من نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة

تقدير	نتيجة
ناقص جدا	٢٥-٠
ناقص	٥٠-٢٦
جيد	٧٥-٥١
جيد جدا	١٠٠-٧٦

وتحليل البيانات في الجدول السابقة هو النتيجة الأعلى تنقسم إلى جملة استجابة هي ٦ ،
ويحصل الباحث من نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة، هي كما يلي:

الجدول ١٤

نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة

النتيجة	النتيجة الأعلى جملة استجابة	الرقم
٣	٦/١٨	١
٢	٦/١٢	٢
٢,٥	٦/١٥	٣
٢	٦/١٢	٤
٢	٦/١٢	٥
٢,٥	٦/١٥	٦
٢	٦/١٢	٧
٤	٦/٢٤	٨
٢	٦/١٢	٩
٢,٥	٦/١٤	١٠

والجملة نتائج التجربة المحدودة من الاستبانة إلى الطلبة هي ٢٤,٥ ، ثم

٢٤,٥ : ٤٠ × ١٠ = ٦١,٢٥ ، ثم بناء على جدول التقدير السابق ، تقديره جيد.

ب- عرض نتائج التجربة العامة

وبعد عملية التجربة الأولى هي التجربة المحدودة، لابد للباحث أن يعمل

الخطوات التالية هي التجربة الثانية أو التجربة العامة. هذه التجربة لمعرفة استجابة أو

نتيجة المنتج (معجم الموضوعي) بالأوسع أو أكثر من التجربة الأولى أو المحدودة.

قام الباحث هذه التجربة العامة في المدرسة الإسلامية الحكومية ٣ مالانج. في

هذا المدرسة، أخذ الباحث بيانات الاستبانة من إثنان مدرسين اللغة العربية و ست

عشرون طلبة.

البيانات التي قد يحصل الباحث من نتائج التجربة العامة هي كما يلي :

١- البيانات من الاستبانة إلى المدرس

بناء على تحليل البيانات السابق في نتائج التجربة المحدودة، يحصل الباحث

البيانات من الاستبانة التي قد أعطى الباحث إلى المدرسين في التجربة العامة يبينه

الباحث في الجدول كما يلي:

الجدول ١٥

نتائج التجربة العامة من الاستبانة إلى المدرس

الرقم	اسم المدرس	نتيجة	تقدير
١	الأستاذة ربيعة	٤٥	جيد
٢	الأستاذة جوهرة نفيسة	٥١	جيد جدا
	جملة	٩٦	

و جملة النتيجة من ثمانية المدرسين اللغة العربية كما في الجدول السابق هي ٩٦

ثم ينقسم إلى جملة استجابة هي ٢ فحصل النتيجة ٤٨، ثم ٤٨ : ١٠٠ × ٦٠ = ٨٠، بناء

على جدول التقرير من نتائج التجربة المحدودة السابقة، تقديره جيد جدا.

٢- البيانات من الاستبانة إلى الطلبة

بناء على تحليل البيانات السابق في نتائج التجربة المحدودة، يحصل

الباحث البيانات من الاستبانة الذي قد أعطى الباحث إلى الطلبة في التجربة

العامة يبينه الباحث في الجدول كما يلي :

الجدول ١٦

أجوبة الاستبانة إلى الطلبة في التجربة العامة

النتيجة الأعلى	نتيجة أجوبة				أجوبة				السؤال
	١	٢	٣	٤	د	ج	ب	أ	
ب - ٣٦	٠	٠	٣٦	٣٢	٠	٠	١٢	٨	١
أ - ٥٢	٠	٠	٢١	٥٢	٠	٠	٧	١٣	٢
أ - ٥٦	٠	٠	١٨	٥٦	٠	٠	٦	١٤	٣
أ - ٧٢	٠	٠	٦	٧٢	٠	٠	٢	١٨	٤
أ - ٦٠	٠	٠	١٥	٦٠	٠	٠	٥	١٥	٥
أ - ٦٨	٠	٠	٩	٦٨	٠	٠	٣	١٧	٦
أ - ٧٢	٠	٠	٦	٧٢	٠	٠	٢	١٨	٧
أ - ٧٦	٠	٠	٣	٧٦	٠	٠	١	١٩	٨
أ - ٤٨	٠	٠	٢١	٤٨	٠	٠	٨	١٢	٩
أ - ٦٨	٠	٠	٩	٦٨	٠	٠	٣	١٧	١٠

وتحليل البيانات في الجدول السابق هي النتيجة الأعلى ينقسم إلى جملة استجابة

هي ٢٠، و يحصل الباحث البيانات نتائج التجربة العامة من الإستبانة إلى الطلبة، هي

كما يلي:

الجدول ١٧

نتائج التجربة العامة من الإستبانة إلى الطلبة

النتيجة	النتيجة الأعلى جملة استجابة	الرقم
٢	٢٠ / ٣٦	١
٢,٥	٢٠ / ٥٢	٢
٣	٢٠ / ٥٦	٣
٣,٥	٢٠ / ٧٢	٤
٣	٢٠ / ٦٠	٥
٣,٥	٢٠ / ٦٨	٦
٣,٥	٢٠ / ٧٢	٧
٤	٢٠ / ٧٦	٨
٢,٥	٢٠ / ٤٨	٩
٣,٥	٢٠ / ٦٨	١٠
٣١	جملة	

والجملة نتائج التجربة العامة من الإستبانة إلى الطلبة هي ٣١، ثم

٣١:٤٠×١٠=٧٧,٥، ثم بناء على جدول النقيير من النتائج التجربة المحدودة السابقة،

تقديره جيد جدا.

الفصل الرابع

الخلاصة البحث و اقتراحات

أ. نتائج البحث

و بعد إنتهاء إجراء البحث العلمي حول إعداد معجم الطلاب في تعليم اللغة

العربية للمستوى الثانوية وصل الباحث إلى نتائج التالي :

١. الخطوات لإعداد معجم الطلاب في تعليم اللغة العربية للمستوى الثانوية في

هذا البحث هو كما يلي:

أ- جمع المفردات

ب- إعداد معجم المطور

ج- تحكيم من الخبراء

د- الإصلاحات

هـ- التجربة الأولى

و- التجربة الثانية

٢. معجم الموضوعى هو المعجم الذي يصنع لمساعدة الطلبة في تعليم اللغة

العربية خاصة لمساعدتهم في فهم الكتاب المستخدم و العامة ليغني مفرداتهم،

و هذا المعجم للمدرسة الثانوية. و خصائص هذا المعجم هو المعجم

الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين، و الموضوعات المستخدمة في هذا المعجم هو مناسب بالموضوع في تعليم اللغة العربية في المستوى الثانوية. و هذا المعجم هو المعجم الثنائية اللغة الذي قد شرح معنى كلمة اللغة الإندونيسية باللغة العربية. و كتابة ترتيب هذا المعجم بالنظام الأبجدي الخاص الذي يبدأ بحرف (A) حتى حرف (Y). و قياس هذا المعجم صغير أو يسمى بمعجم الجيوب، وطوله ١٤،٥ السنتيمتر، و عرضه ١٠،٣ السنتيمتر، و كثافته ١٠٣ السنتيمتر.

ب. اقتراحات البحث

بناء على نتائج البحث فقدم الباحث المقترحات التالية :

١. لا بد للمدرسة أن يستخدموا هذا المعجم خاصة للمدرّس و الطلبة في المستوى الثانوية لأن هذا المعجم مهم جدا لمساعدة الطلبة في تعليم اللغة العربية.
٢. على الباحثين المستقبل أن يعد معجم الطلاب أحسن و أكمل و إبتكاري من هذا المعجم باستخدام أكثر المراجع أو المفردات.

قائمة المصادر و المراجع

أ- المصادر و المراجع العربية

القرآن الكريم

أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨.

أحمد طاهرة حسنين وعبد العزيز نبوي، الاساس في اللغة العربية، القاهرة: الصدر

لخدمات الطباعة، ١٩٨٧.

أميل بديع يعقوب، المعجم اللغوية العربية بدانها وتطورها، بيروت: دار العالم

للملايين، ١٩٧٠.

أوريل بحرالدين، تطوير المنهج تعليم اللغة العربية وتطبيقه على مهارة الكتابة

مالانج: مطبعة الجامعة ٢٠١٠.

توفيق الرحمن، علم المعاجم، مالانج: الناشر الفرشي، ٢٠٠٦.

توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام، أم القرى: مكتبة وهبة، ١٩٨٠.

حكمت كشلي فوزا، كتاب العين المدخل بن احمد القراهيدي، دار الكتاب العلمية.

حلمي خليل، علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق، الأسكندرية: دار المعرفة

الجامعة، دون سنة.

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي : أساسياته النظرية وممارسته العلمية دمشق:

دار الفكر، ٢٠٠٠.

ميثال مارب و أميل بديع يعقوب، المعجم المفصل في اللغة والأدب، بيروت: دار

العالم للملايين، ١٩٧٠.

عبد العلي الودغيري، قضايا العجم العربي، الرباط: منشورات عكاظ، ١٩٨٩.

علي إسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية القاهرة: مكتبة وهبة

علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١١.

محمود سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، دار المعرفة

الجامعة، ١٩٩٥.

محمدي وهمه وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، مكتبة

البنان.

محمد حسن عبد العزيز، مدخل إلى علم اللغة، جامعة القاهرة: كلية دار العلوم،

٢٠٠٠.

محيي الدين الألوائي، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الرياض:

مكتبة التربية العربي لدول الخليج.

ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين

بالعربية، دار الإعتصام.

ب- المصادر و المراجع الأجنبية

- Ainin. ٢٠٠٧. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Pasuruan: Hilal Pustaka.
- Arsyad, Azhar. ٢٠٠٤. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Chaer, Abdul. *Leksikologi & Leksikografi Indonesia*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Hermawan, Acep. ٢٠١١. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Mustofa, Bisri. & Hamid, Abdul. ٢٠١١. *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.
- Taufiqurrochman. ٢٠٠٨. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang : UIN-Malang Press.
- Sugiyono. ٢٠١٠. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung : Alfabeta.
- _____ ٢٠١١. *Pedoman Penulisan Skripsi untuk Mahasiswa Fakultas Humaniora*. Malang.

WAWANCARA
INSTRUMEN PENELITIAN SKRIPSI

NAMA :
GURU KELAS :
SEKOLAH :

Petunjuk :

1. Isilah angket ini sesuai dengan keadaan yang sebenar-benarnya.
2. Pengisian angket dilakukan dengan memberikan jawaban yang ada dibawah pertanyaan sesuai dengan pendapat anda.
3. Soal berjumlah 4 butir.

Pertanyaan :

1. Menurut anda, apakah buku pelajaran bahasa Arab yang digunakan di sekolah sudah efektif? Berikan alasan

2. Apakah siswa anda mengalami kesulitan/merasa mudah dalam memahami buku pelajaran yang digunakan dalam proses KBM? Berikan alasan

3. Bagaimana kemampuan siswa anda dalam memahami kosakata bahasa Arab?

4. Menurut anda, apakah siswa butuh kamus khusus sebagai penunjang untuk memahami buku pelajaran bahasa Arab yang digunakan? Berikan alasan

- . Jika benar/ya, kamus seperti apa yang mungkin bisa membantu siswa dalam memahami buku pelajaran bahasa Arab yang digunakan? Berikan alasan

- ↳. Bagaimana kriteria kamus bahasa Arab yang ideal menurut anda? Dilihat dari sisi kebutuhan kurikulum dan minat siswa? Berikan alasan

- ↳. Menurut anda, apakah perlu kamus berupa cetakan dijadikan *software* untuk komputer dan *smartphone*? Dalam rangka menumbuhkan himmah belajar bahasa Arab? Berikan alasan



ANGKET UNTUK SISWA
INSTRUMEN PENELITIAN SKRIPSI

NAMA :
KELAS :
SEKOLAH :

١. Apakah anda suka pelajaran bahasa Arab?
 - a. Sangat suka
 - b. Suka
 - c. Kurang suka
 - d. Tidak suka
٢. Apakah bahasa Arab itu susah?
 - a. Sangat susah
 - b. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
٣. Kesulitan apa yang anda alami dalam belajar bahasa Arab?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Berbicara bahasa Arab
 - c. Menulis bahasa Arab
 - d. Memahami kaidah bahasa Arab
٤. Kesulitan apa yang anda alami dalam memahami isi buku pelajaran bahasa Arab?
 - a. Menghafal kosakata
 - b. Berbicara bahasa Arab
 - c. Menulis bahasa Arab
 - d. Memahami kaidah bahasa Arab
٥. Apakah memahami kosakata bahasa Arab itu susah?
 - a. Sangat susah
 - b. Susah
 - c. Agak susah
 - d. Tidak susah
٦. Bagaimanakah kemampuan anda dalam menghafal kosakata bahasa Arab?
 - a. Sangat baik
 - b. Baik
 - c. Kurang baik
 - d. Tidak baik
٧. Apakah anda memiliki kamus bahasa Arab?
 - a. Tidak
 - b. Ya
٨. Menurut anda, apakah kamus penting dalam mempelajari bahasa Arab?
 - a. Sangat penting
 - b. Penting
 - c. Kurang penting
 - d. Tidak penting
٩. Apakah anda membutuhkan kamus khusus untuk menunjang belajar anda?
 - a. Sangat butuh
 - b. Butuh
 - c. Agak butuh
 - d. Tidak butuh
١٠. Berapa jumlah kamus yang anda miliki?
 - a. ١
 - b. ٢
 - c. ٣
 - d. ٤

ANGKET PENILAIAN
TERHADAP KAMUS “فتح الهدى”

Petunjuk pengisian :

Beri tanda *check* (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

١ = Sangat Baik ٢ = Baik ٣ = Buruk ٤ = Sangat Buruk

No.	Komponen	١	٢	٣	٤
	DESAIN KAMUS				
١	Desain kamus membangkitkan minat siswa untuk belajar				
٢	Cetakan kamus jelas dan mudah dibaca				
٣	Cover (sampul) menarik				
٤	Kombinasi pemakaian warna				
٥	Kualitas kamus				
٦	Ukuran kamus praktis				
	ISI/MATERI				
١	Kesesuaian dengan kurikulum yang ada				
٢	Kesesuaian dengan materi pelajaran tingkat MA/Sederajat				
٣	Referensi buku memenuhi kurikulum				
٤	Kesesuaian kosakata dengan arti (makna)				
٥	Penulisan kosakata jelas				
	TUJUAN KEBUTUHAN				
١	Keseuaian dengan kebutuhan siswa				
٢	Keseuaian dengan kebutuhan bahan ajar				
٣	Manfaat untuk penambah pengetahuan siswa				
٤	Manfaat untuk membantu guru dalam KBM				

Kritik dan saran secara umum untuk kamus “فتح الهدى”

Malang, _____

Penilai

ANGKET PENILAIAN
TERHADAP KAMUS “فتح الهدى”

IDENTITAS RESPONDEN

NAMA :

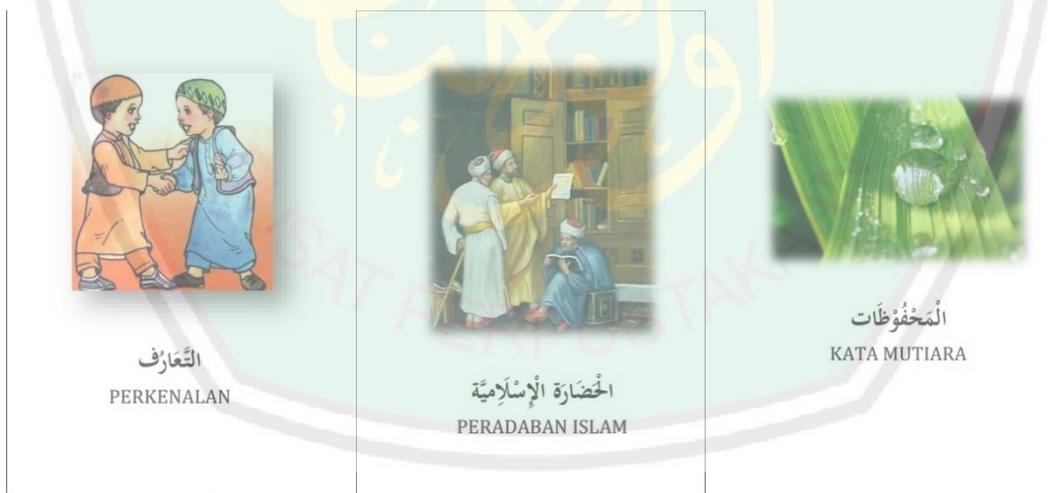
KELAS :

SEKOLAH :

١. Apakah kamus ini menarik (bagus)?
 - a. Sangat menarik
 - b. Menarik
 - c. Kurang menarik
 - d. Tidak menarik
٢. Apakah penulisan tiap kata dalam kamus ini jelas?
 - a. Sangat jelas
 - b. Jelas
 - c. Kurang jelas
 - d. Tidak jelas
٣. Apakah isi dalam kamus ini sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab yang anda pelajari?
 - a. Sangat sesuai
 - b. Sesuai
 - c. Kurang sesuai
 - d. Tidak sesuai
٤. Apakah anda mampu memahami kosakata dalam kamus ini?
 - a. Sangat mampu
 - b. Mampu
 - c. Kurang mampu
 - d. Tidak mampu
٥. Apakah kamus ini mudah di gunakan?
 - a. Sangat mudah
 - b. Mudah
 - c. Kurang mudah
 - d. Tidak mudah
٦. Apakah kamus ini dapat membantu anda dalam belajar bahasa Arab?
 - a. Sangat membantu
 - b. Membantu
 - c. Kurang membantu
 - d. Tidak membantu
٧. Apakah anda membutuhkan kamus ini sebagai penunjang belajar anda?
 - a. Sangat butuh
 - b. Butuh
 - c. Kurang butuh
 - d. Tidak butuh
٨. Apakah kamus ini perlu di sediakan oleh madrasah/sekolah anda?
 - a. Sangat perlu
 - b. Perlu
 - c. Kurang perlu
 - d. Tidak perlu
٩. Apakah kamus ini menambah perbendaharaan kosakata anda?
 - a. Sangat menambah
 - b. Menambah
 - c. Kurang menambah
 - d. Tidak menambah
١٠. Apakah anda ingin memiliki kamus ini?
 - a. Sangat ingin
 - b. Ingin
 - c. Kurang ingin
 - d. Tidak ingin



COVER KAMUS



PEMBATAS TIAP TEMA

Puguh Ari Wicaksono

"فَتْحُ الْهَدَىٰ"

FATHUL HUDA
INDONESIA – ARAB

KAMUS TEMATIK
UNTUK MA / SEDERAJAT

ii

PENDAHULUAN

Dunia ini beserta isinya sungguh dikurak oleh Allah, kecuali dua perkara yakni : orang yang belajar ilmu dan mengajarkannya serta orang yang bektikir kepada Allah SWT. (hadits)

Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam. Shalawat dan salam semoga tetap tercurahkan kepada junjungan kita Nabi Muhammad SAW beserta keluarga dan sahabat-sahabatnya, aminin.

Tak pernah penyusun lupakan, kata-kata "semoga Allah SWT membalas jasa-jasa dan amal jariyah ilmu pengetahuan semua para guru di Pondok Pesantren Anwarul Huda Ndesan Karangbesuki Sukun Malang Jawa Timur khususnya para Masyarakat penyusun (KH. Abdurrahman Yahya dan KH. Baihdhowi Muslih)". Karena lewat pesantren inilah

iii

PETUNJUK PENGGUNAAN

KAMUS "فتح الهدى"

I. PENCARIAN KATA

- Tiap kata diurutkan sesuai huruf alfabet dalam tiap tema. Dari kata Indonesia ke Arab.
- Urutan hurufnya sebagai berikut :
(a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z)
- Arti kata dalam kamus ini, disesuaikan dengan konteks pelajaran yang ada dalam buku ajar bahasa Arab MA/Sederajat Kurikulum KTSP (kurikulum tingkat satuan pendidikan) tahun 2008.

viii

DAFTAR ISI

Pendahuluan.....	iii
Daftar isi.....	vi
Petunjuk penggunaan kamus.....	vii
Perkenalan.....	1
Fasilitas umum di sekolah.....	10
Di rumah.....	15
Di asrama sekolah.....	26
Hobi.....	32
Profesi dan kehidupan.....	37
Profesi dan peraturan.....	41
Cita – cita kita.....	43
Kehidupan yang teratur.....	49
Ketika berobat ke dokter.....	52
Kebersihan dalam talm.....	53
Di kota.....	58
Di masjid Istiqlal.....	62
Objek wisata dan budaya.....	66

vi

BAGIAN DEPAN KAMUS

DAFTAR PUSTAKA

DAFTAR PUSTAKA

- Ahmad baharun, hसन. 2011. *Kamus bahasa dunia Islam*. Surabaya: Darussagaf
- Departemen pendidikan nasional. 2006. *Petunjuk Teknik Pengembangan Silabus dan Contoh/Model Silabus SMA/MA*. Jakarta
- Hidayat, D. 2008. *Ta'limul lughah 'arabiyyah Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah kelas X*. Semarang: PT. Karya Toha Putra
- Hidayat, D. 2008. *Ta'limul lughah 'arabiyyah Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah kelas XI*. Semarang: PT. Karya Toha Putra
- Hidayat, D. 2008. *Ta'limul lughah 'arabiyyah Pelajaran Bahasa Arab untuk Madrasah Aliyah kelas XII*. Semarang: PT. Karya Toha Putra

vii

BAGIAN ISI KAMUS

KAMUS TEMATIK	PENCARI TUHAN
Berdgang	تَاخَرَ - يَتَاخَرُ
Berbhala	صَنَّمَ حَ أَصْنَامًا
Berkilau, bersinar	لَمَعَ - يَلْمَعُ
Bingung, kacau	عَلَى خَيْرَةٍ
Bintang	نَجْمٌ حَ نَجْمٍ
Bintang planet	كَوْكَبٌ حَ كَوْكَبَاتٍ
Datang, menyambut	أَتَى - يَأْتِي
Gigi kecil	صَغِيرُ السِّنِّ

UNTUK MA/SEDERAJAT	91
--------------------	----

KAMUS TEMATIK	PERSEMALAH
Alamat	عُضْوَانٌ
Alamat email	رَبْعٌ إلكتروني
Alumni	مُتَخَرِّجٌ
Aman	أَمِنَ
Aula	قَاعَةُ الإِجْتِمَاعِ
Baca	قَرَأَ - يَقْرَأُ
Bahasa	اللُّغَةُ حَ اللُّغَاتِ
Bangku	عَسَكَةٌ، عَسَكَاتٌ

UNTUK MA/SEDERAJAT	1
--------------------	---

KAMUS TEMATIK	HIDUP TERATUR
Bahagia/Mujur	سَعِيدٌ
Bangun tidur	نَهَضَ - يَنْهَضُ
Bermanfaat	المُفِيدَةُ
Besi	حَدِيدٌ
Dapat lupa	نَسِيَ - يُنْسِي
Doa/dzikir	ذِكْرٌ حَ ذِكْرًا
Harus	لَازِمٌ
Kamu bahagia	تُسَعِّدُ

UNTUK MA/SEDERAJAT	49
--------------------	----

KAMUS TEMATIK	PANCASILA
<p>القَوَاعِدُ الْخَمْسَةُ Pancasila</p>	
Ketuhanan Yang Maha Esa	الإِيمَانُ بِاللَّهِ الْوَجْد
Kemanusiaan Yang Adil dan Beradab	وَالْإِنْسَانِيَّةُ الْعَادِلَةُ وَالْمَعْتَصِرَةُ
Persatuan Indonesia	وَعِدَّةُ الإِنْدُونِيسِيَا

UNTUK MA/SEDERAJAT	114
--------------------	-----

KAMUS TEMATIK	KATA MUTIARA
Barangsiapa yang bersungguh-sungguh maka dapatlah ia	مَنْ جَدَّ وَ جَدَّ
Barangsiapa yang manis akan tutur katanya, maka banyaklah temannya	مَنْ عَدَّتْ لِسَانَهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ
Barangsiapa yang bersabar pasti ia akan beruntung	مَنْ صَبَرَ ظَفِرٌ

UNTUK MA/SEDERAJAT	182
--------------------	-----

TAMBAHAN KAMUS

MAHFUDZAT

السيرة الذاتية

الإسم : فوكوة أري ويجاكسونو
مكان وتاريخ الميلاد : قاديرو، ٢٤ مارس ١٩٩٢ م
العنوان : فاليمهان قاديرو جاوي الشرقية
رقم الجوال : ٠٨٥٦٤٦٣٦٦٢٥٣ :
البريد الإلكتروني : puguh24@gmail.com :

المؤهلات العلمية

المدرسة الابتدائية الحكومية ١ فاليمهان قاديرو (١٩٩٨ - ٢٠٠٤)
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية فوروأسري قاديرو (٢٠٠٤ - ٢٠٠٧)
المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية فوروأسري قاديرو (٢٠٠٧ - ٢٠١٠)
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج كلية علوم التربية والتعليم قسم
تعليم اللغة العربية (٢٠١٠ - ٢٠١٥)